

世界语前置词略解

(日本)小坂狷二 著

周力 编译

中国世界语出版社

e-Librigita de Elerno



总 说

§ 1 格和前置词

一个句子有两个以上的名词（或代词），并且起着不同的作用时，应该用不同的形式来明确表示它们的作用。欧洲语言（世界语也是同样的）同时使用两种形式，即属于虚词（partikuloj）的前置词（prepozicioj）和表示“格”（kazoj）的词尾（gramatika finiĝo）变化（deklino）来区别名词在句子中的不同作用。例如：

1. Leono estas besto. (狮子是动物)
2. Ni timas tigron. (我们怕老虎)

"Leono 是 besto"，即句子中有两个名词，“两者相等”(Leono=besto, 因此两个名词可以并列，其间插入相当于“=”的 estas。)

1. Leono estas besto. 狮子是动物。

句子的主语（subjekto）Leono 和表语（说明补语 predikata komplemento）besto 都是名词的原形“主格”（不加词尾-n 的形式：nominativo），这样的并列就构成一个句子。但是 2 句中的 tigro 和主语 ni 不是同一个事物（ni≠tigro），所以两者之间就有加以区别的的必要。于是主语仍用主格，主语以外的词（宾格）tigro 加上前置词或是加上词尾-n，这样就显示出它们的区别了。

2. Ni timas tiron. 我们怕老虎。
- 2' Ni timas je tigro.

从 2、2' 两例中可以看出“前置词”和“宾格”（加上词尾-n 的形

式：akuzativo)都是区别主语和与主语有着不同作用的名词的手段，但是宾格主要表示句中主语动作所及的对象，即“宾语”（或可称为“直接补语”：rekta komplemento aŭ objekto），它和及物动词连接在一起，用途最广。如果另外用一个表示宾语的前置词，那么，反复使用，将烦琐不堪，而且句子也显得沉重，因此采用了简易的词尾（-n）作为辨别形式。

使用前置词时可以按不同的意义用各种不同的前置词：

Mi timas pro mia faro. 我为我的行为而害怕（担心）。pro 表示动机。

Mi timas pri lia vivo. 我怕的是他的生命（担心他会死去）：“关于”

Mi ne timas antaŭ Dio. 在上帝的面前我也不怕（对上帝我没有什
么亏心事）。

Mi timas je tigro. 我怕老虎。

Mi timas tigron. 我怕老虎。

从最后两个例子看来，使用没有意义的前置词 je 和把 timi 当作及物动词直接加上一个宾语，这两种形式表达的意思在程度上几乎是一样的。换句话说，宾语是前置词的变体（后置词），用以表示及物动词的直接补语（宾语）的手段。

注意：（1）前置词不仅可以和名词并用，而且还可以同当作名词用的其他词类并用：

antaŭ nelonge = antaŭ nelonga tempo 最近，不久前

ĝis tiam = ĝis tiu tempo 直到那时为止

de tie = de tiu loko 从那里

duono de kvar = duono de kvar aĵoj 四的二分之一

注意：(2) 英语前置词后面使用宾格，Esp. 一般使用主格（即不加-n 的形式）。这是因为 Esp.的-n 有一个特殊意义，它可以用来表示“移动方向”（参阅 § 3）。例如“关于他”在英语里用 of him... 不用 of he, 而 Esp.是 pri li...,而不是 pri lin。

注意：(3) 英语的人称代词有格的变化，名词中除所有格'S 以外，没有格的词尾变化。由于主语和宾语在形式上一样，所以用“词序”（Vortordo)来加以区别。这就使句子的自由受到拘束，不可能按照语势和情感自由地变动它的排列顺序。这不仅削弱了语言的微妙之处，而且还很难理解，容易使句子的含意模糊不清。

如上所述宾语在句子中经常出现，如用前置词就显得烦琐，所以用简单的格来表示。其他情况则一般都使用“前置词”。德语有四格，俄语有六格。如英语、法语没有格，句子受到拘束，容易使意义不确切，但是格多的语言学起来就很困难。Esp.的格只有最低限度必不可少的“主格和宾格”，而且主格是名词的原形（其他国家的语言也是如此）。宾格只加上附加词尾-n, 这就是 Esp.的 deklinacio。其他的场合分别按意义使用三十多个前置词（§ 4 附有一览表），这是最理想的方法。

§ 2 格的用法

(1) 主格的用法，如前节所述使用主格的是：

(a)句子的主语。Kato manĝas raton. 猫吃老鼠。

(b)不完全动词 (nekompleta verbo) 的补 (表) 语 (说明补语)。

Leono estas besto. 狮子是动物。

Li fariĝis soldato. 他当了士兵。

Li mortis juna. 他年纪轻轻的就死了。

Ili nomis la hundon Lumo. 他们给狗起了一个名字叫鲁莫。

注：“不完全动词”系指必须具有说明补 (表) 语才能使意思完全的动词。

(c)用在前置词后面的词 (但不包括表示“移动”的方向“)即间接补语。

Mi vidis la patron de mia amiko. 我看见了朋友的父亲。

Ŝi aĉetis dekduon da kuleroj. 她买了一打调羹。

(ĉ)称呼语[也称为“呼格”(vokativo)]

Patro, aĉetu al mi libron! 父亲, 给我买一本书吧!

注: 这是当面称呼, 所以不必再加定冠词 la。

(2) 宾格的用法

宾格的第一用法: 宾格的原意表示 *suferi* (承受) 主语所作的动作, 即及物动词 (*transitiva verbo*) 的宾语 (直接补语)。宾格是主语的动作所及的受事者 (*suferanto*), 也表示动作所及的方向, 因此也可称为“方向格”。

Mi aĉetis pomon(mi→pomon). 我买了苹果。

Lin mi ne kredas(lin←mi). 我不相信他。

宾格的第二用法: 移动的方向。如上所述宾格也可以称为方向格, 当然也可以用来表示移动的方向。语法第 13 条规定 *por montri la*

direkton, la vortoj ricevas la finiĝon de la akuzativo(为了表示移动的方向在词后加宾格词尾)。

Li veturis Berlinon. 他上柏林去了。

(3) 通用前置词 *je*, 省略前置词的宾格。

Plena Gramatiko (语法大全) 第十四条规定：“前置词各有其一定不变的意义，当我们必须使用一个前置词，而从上下文的直接意思看来又不知道用什么样的前置词好，在这个场合可用前置词 *je*。它本身没有意义。不用前置词 *je* 而用宾格来代替也可以。请看下列 *Ekzorcaro* § 29 中的例句：

Mi ridas je lia naiveco, aŭ mi ridas pro lia naiveco, aŭ mi ridas lian naivecon. 我笑他的天真= 我为她的天真而笑= 我笑他的天真。

这说明如果在表示意思上没有什么影响，可以不用“某一前置词”（例如上例中表示“原因动机”的前置词 *pro*）而代之以 *je*，更进一步也可以用“省略前置词的宾格”来代替 *je*。在第 § 1 已经讲过宾格是前置词的变体，因此彼此可以通融。过渡性的前置词 *je* 也可以说是由前置词转移到宾格的前置词，而且当人们认为宾格似乎还不足以表达意思，总想用上一个什么前置词时，可以使用在表达意思上没有什么影响的前置词 *je*（参阅第二十六章 *je*）。

a. *Li ne kredas ŝin.* 他不相信她。

b. *Li ne kredas je Dio.* 他不相信上帝。

c. *Li ne kredas Dion.* 他不相信上帝。

a 句是说她在撒谎，所以不信任她这个人，因此她是直接补语（宾

语), 也就是宾格。b 句中不信上帝是说不信仰上帝的存在所赐予的恩惠, 这和 a 句的意思不同。单说 *ne kredas Dion* 似乎有点不足以表达意思, 所以用了 *je*。但宾格也可以作为省略前置词的宾格, 而且它比 *je* 有着更广泛的意义。在这个场合如果向对方表达意思上没有什么影响, 那就象 c 句那样使用宾格。

初级学习用书中也经常讲到省略前置词的宾格。在习惯上最常用的有下列几种场合。

a. 数量 (大小、重量、价格、度数、时间等)。

b. 时刻 (特别是“日”)。

Ekzercaro § 29 中也提到 *je* 本身没有它自己的意思, 只是比较方便的代用品, 因此不得滥用, 尤其是已有适当的前置词时那就更不应该用。

(4) 及物动词和不及物动词。

按一般的定义, 必须具有宾格才能表达意思的动词称为及物动词, 但是实际并不这样简单。从句子的构成上看来主语是不能省略的。宾语一般说来如果上下文的关系明确, 即使省略宾语之后, 意思仍然明确时, 宾语往往是可以省略的。因此我们不能立即断定凡是没有宾语的就不是及物动词, 而是不及物动词。

a. *Ili puŝis la ĉaron.* 他们推车。

b. *Ili puŝis kaj puŝis, sed la ĉaro ne volis moviĝi.* 推了又推, 但是车子没有动。

b 句中的 *puŝis* 由于气氛的关系, 把宾语 *la ĉaron* 省略了。很明

显它和 a 句中的 *puşis* 一样都是及物动词。

c. *Mi ne kredas lin, ĉar li min trompas.* 我不相信他，因为他欺骗我。

ĉ. *Oni ne kredas lin, ĉar li trompas.* 因为他骗人，所以人们不相信他。

c 句是说明他所欺骗的是 *mi* 这个特定的人，所以宾语 *min* 不能省略。但是 ĉ 句中是说 *ĉar li estas trompisto*（因为他是骗子）但是并没有指出被欺骗的特定的人，而是一种泛指的说法。意思已经很明确，所以省略宾语。但是主语 *oni* 却不能省略。因为 *oni* 本来就是泛称代词，只能当主语用，不能当宾语用，因此 *Li onin trompas*，就毫无意义，因此 *onin* 经常被省略。但是把两句比较一下，ĉ 句中的 *trompas* 好像是不及物动词，但是，即使宾语被省去了，实际上它仍然是及物动词。

d. *Per tranĉilo mi tranĉis la viandon.* 我用刀子切肉。

e. *La tranĉilo tranĉas bone.* 这把刀子好切。

从 e 句的意义看来，*tranĉas* 似乎是不及物动词，但是从 *tranĉas* 的原意看来，可以视为 *tranĉas ĉion* 的省略。那就是说仍然应视为省略了宾语的及物动词，这样比较稳妥些。

从意义上可以区别不及物和及物动词，如 *turni*(转向)，*movi*（推动），*aĉeti*(购买) 等是及物动词，*veturi*（去），*dormi*（睡），*morti*（死）是不及物动词，区别很明确，但是有些词不仅从我们的常识上很难识别，而且各国的语言习惯也有所不同。例如汉语“笑”，可以用作及

物动词“笑他”，但是在一些欧洲语言中它往往是不及物动词，例如英语说 I laughed at him, 必须加上前置词，不能说 I laughed him (当然 laughed him out of意义比较明确的不在此限)。这对于欧洲语言的人们确是一件麻烦事。Esp.和汉语一样，如在(3)的例句中，也可以用前置词，同时省略前置词使用宾格也可以。又如 iri 很明显是不及物动词，Esp.可以说 iri sur la vojo 同时也可以说 iri la vojon (行路) 因此也可以把 iri 当作被动语态 la vojo irita (走过的道路)。这对于中国人确实很方便。

§ 3 前置词加宾格

文法大全第八规定 Ĉiuj prepozicioj per si mem postulas la nominativon “一切前置词其本身（意指如无其他理由）就要求主格”

（参阅 § 2 (1) c）。但是在文法大全第十三条（参阅 § 2 (2) 宾格的第二用法）又规定凡表示“向某位置移动”时在前置词的后面使用宾格。一般地说来为表示移动的方向，无论有无前置词都可以加上词尾 -n(Ekzercaro§28.)。

Li vojaĝis Ĉinion. 他到中国去旅行。

Li vojaĝis en Ĉinio. 他在中国国内旅行。

Li vojaĝis en Ĉinion. 他旅行到中国国内去了。

Mi metis la manon sur la tablon. 我把手放到桌上。

Mi tenas la manon sur la tablo. 我把手撑在桌上。

La muso kuris sub la liton. 耗子跑向床下去了。

Nun ĝi kuras sub la lito. 现在它在床下跑。

注意：(4) 支配着人类语言（对一切事物现象都是如此）的一个自然法则是 *La principoj de neceso*（必不可少的原则）和 *principo de sufiĉo*（足够的原则）两者构成的。那就是说使人理解那是必要的，但是既已理解，其余的事就是多余而不必要的了。“把灯笼点上吧”，这是否会把灯笼烧坏呢？这种顾虑完全是钻牛角。“把灯笼里蜡烛的芯用火点上吧”，这样说过于罗嗦，还不如说“把灯笼点上吧”。这样说既易理解而且也足够了（*sufiĉe*），人们很自然地会使用这种说法的。因此，无论怎样说理，人类所使用的活的语言如果附上不必要的赘瘤（*balasto*）是不会被采纳的。Zamenhof 博士在 *Lingvaj Respondoj* 里关于宾语的问题作了如下的劝告：“*Laŭ nia opinio, ĉie, kie oni dubas inter la nominativo kaj akuzativo, oni devas uzi la nominativon*”（我们认为“凡是不知道究竟应该用主格或宾格的地方应该一律使用主格”）那就是尽量避烦就简。这是语言的天然趋势。因此关于宾格的使用问题最好是按照 Zamenhof 的明智的办法处理。例如 *sidi*（坐）是表示“状态”的动词，*sidiĝi*（坐下）是表示“动作”的动词。因此“坐在椅子上”是向那个位置的移动，按理说应该是 *sidiĝi sur la seĝon*。但按另外一种看法（从 *Esp.* 构词形式看来）这里显然和 *meti la piedon sur la seĝon* 的场合不同。从站着的状态转变为 *iĝi "sidi sur la seĝo"* 的状态，因此可以不用宾格，只要说 *sidiĝi sur la seĝo* 就可以了。这也是一种理由。Zamenhof 博士自己倒喜欢用第二个方式（不用宾格的形式）。

Ŝi sidas sur la seĝo. 她坐在椅子上。

Ŝi sidiĝas(=iĝis sidanta) sur la seĝo.她坐在椅子上了。

Mia ĉapo pendas sur tiu ĉi arbeto. 我的帽子挂在这个小树上。

Mi ne pendigis ĝin(=igis ĝin pendu) sur tiu ĉi arbeto(Ekz.§39).我没有把它挂在这个小树上。

当然 Zamenhof 的博士的著作中也有 sidiĝi sur la seĝon, 加上移动宾动的例子。

注意：(5) 宾格的第二用法“移动的方向”也可以视为是省略前置词 al 的一种形式。al 本身就是表示方向的前置词，所以就没有必要再加移动的-n。比较：

Li veturis al Berlino.

他上柏林去了。

Li veturis Berlinon.

Li veturis en Berlinon. 他到柏林市里去了。

俄语中也有这样的形式“前置词+宾格”一般是表示向那个位置的移动。但是英语名词没有宾格，所以使用 into(=al, en)之类的双重前置词：

Li paŝis en la domon = He walked into the house.

注意：(6) 使用“前置词+宾格”已经表示了向某位置的移动，所以即使不用该前置词作为前加成分加在动词上，在意义上也是明确的。为了使动词的意义更为明确起见（尤其是动词用在前面时）用该前置词作为前加成分在动词上也不是不可以的。如果动词上已经加上了前置词作为前加成分时，当然它的补语可以省去该前置词。这三种

说法是可能的。例如：

Ili rajdis en la urbon.

Ili enrajdis en la urbon. 他们骑马向市里走去。

Ili enrajdis la urbon.

如第三例“前置词+动词”这样的构词形式经常使用省略前置词的宾格，也就是说构词形式“前置词+不及物动词”多被用作及物动词。而且也可以用作被动语态：

Li trarajdis la regionon. 他骑马走过那个地方。

La regiono trarajdita de li. 他骑马走过那个地方。

注意：(7) 宾格的第二个用法，移动的宾格只是对于“地点”才能使用，对人是不用的。如果用来表示地点以外的词，那就很容易和宾格本来的第一用法动词的直接补语混同起来。例如：

Mi iris al la onklo. 我到叔父那里去。但不能说：Mi iris la onklon.

§ 4 世界语的前置词，有下列 35 个：

Al	表方向、目的、归属、关系，附加
antaŭ	在前，在先
(malantaŭ)	在后
post	在……之后
anstataŭ	代替
krom	除……之外
apud	在近旁
preter	从旁经过

ce	在，在……时
cirkaŭ	在……周围，大约在……时
DE	的
da	的
dum	在某一段继续的时间内
ĝis	直到
EN	在……里面
ekster	在……外面
el	自……中
inter	……之间
Kun	同
sen	无
laŭ	按照
kontraŭ	对抗、反对、对面
malgraŭ	不顾
(spite)	尽管
Per	用、以
po	表示分配
Por	表示目的
pri	关于
pro	表示原因，动机
Sur	在……上

Super	在……之上
Sub	在下面
Tra	通过
Trans	在……那边
Je	意义不定

Malantaŭ 是在 antaŭ 前面加上前加成分 mal 而构成的, spite 是由动词 spiti (蔑视、反抗) 构成的副词, 有时也有人把它当做前置词。Dum 和 ĝis 也可以作为连接词用, ĉirkaŭ 也可以当作副词性的虚词用。

Anstataŭ ke, malgraŭ ke, por ke, antaŭ ol 可以当做连接词。Antaŭ ol, anstataŭ, por 等可以用在动词不定式的前面, 从意义上看来是一个连接词的用法 (最近 pro, sen 的后面也可用不定式动词)。

Vi devas diligente lerni por tion kompreni = ... por ke vi tion komprenu. 为了了解它, 你必须努力学习。

Li laŭdis lin anstataŭ min (laŭdi) = ...anstataŭ ke min li laŭdas. 他不称赞我, 而称赞他。

这里 por, anstataŭ 后面的 tion, min 都是宾格, 但它不是放在前置词后面表示移动的宾格, 而被省略了的及物动词 kompreni, laŭdi 的宾格。由此可知 por, anstataŭ 等在这里已经不是普通的前置词, 很明显它是连接词。

§ 5 双重前置词 (duopaj prepozicioj)

世界语的“各个前置词都有它一定不变的意义”(语法大全第十四条), 因此应当把上表中所列前置词用到恰当的地方。按表达意思

的要求，把两个前置词重叠使用也是可以的。例如：

(rampi) el sub la lito 从床下（爬起来）

(paŝi el malantaŭ la domo 从房子后面（走出来）

(famo) el trans la maro 从海外传来的（声望）

(preni ion) de sur la tablo 从桌上拿东西

(aĉetita) de-el li 从他（手中）买到的

(vidiĝi) tra inter la arboj 穿过树与树之间（看得见）

(ekflugi) el inter arbetoj 从小树丛中（飞出来）

下面的例子不是双重前置词。第一例是把 *anstataŭ* 当作连接词用，动词 *presi* 被略去了。第二例是把 *ĉirkaŭ* (大约) 当作副词性的虚词而使用的。

Oni presis la linion per gotikaj literoj anstataŭ (presi) per ordinaraĵoj.
这一行没有用普通字体，而是用哥特式字体印刷的。

Ŝi havis la aĝon de ĉirkaŭ sesdek jaroj. 她的年纪大约有六十岁左右。

§ 6 前置词短语 (prepoziciaj frazeroj)

使用单独的前置词或双重前置词仍不足以表达意思时，可以用下列各种样式的前置词短语。因为它是由各种单词组合起来的，几乎可以构成无限多的前置词短语，同时还可以表达非常细腻的意思。我们应该仔细学习它的实际用例，并广泛运用。

(1) “前置词+名词+前置词”

en la direkto al la evoluo (向) 发展的方向

en la daŭro de tri jaroj 三年之间
 el (aŭ laŭ)la vidpunkto de budaisto 按照佛教徒的观点
 kun escepto de unu membro 除了一个会员以外
 per helpo de vortaro 借助于字典
 por la bono de la tuta homaro 为了全人类
 pro la memoro de nia kongreso 为纪念我们的大会
 sub la kondiĉo de pago ĉe vido 在见票即付的条件下
 sur la bazo de orientaj lingvoj 在东方语言的基础上
 sub la komando de Generalo N. 在 N 将军的指挥下

(2) “副词+前置词”。世界语的副词用途甚广，其他民族语言需要用副词短语才能表达意思的地方，世界语只要用简单的副词就行了。因此，也有可能把(1)项简化成为“副词+前置词”的形式：

interne (= en la interno) de la kvar muroj (蛰居)屋中(四壁之中)
 kaŭze (pro kaŭzo) de la milito 由于战争的缘故
 kompare (= en komparo) kun nacia lingvo 和民族语言相比较
 konforme (= en konformeco) al la kutimo 符合于习惯
 laŭlonge (= laŭ la longo) de la rivero 沿着河流
 meze (= en la mezo) de la uragano 在暴风雨之中
 mezen (=en la mezon) de la aliaj (进入)别人中间去
 proksime de lia loĝejo 离他的住处不远
 paralele kun la patra lingvo 与祖国语言平行地
simile al granda maro 如同大海一样

spite al mia kontraŭstaro 不顾我的反对

sekve de nia toleremeco 由于我们的宽容

分词副词也可以构成前置词的短语，例如：

komencante de Januaro 从一月以来

juĝante laŭ lia eksteraĵo 从他的外表看来

tuŝante artan lingvon 一提到人工语言

parolante pri Esperanto 一讲到世界语

ne parolante jam pri algebro 何况是代数

下面的特殊句子也经常当作前置词用：

dank' al via helpado 由于你的帮助，亏得你的帮助

(3) “副词+宾格”。这里的宾格有些是省略前置词的宾格，也有因副词具有及物动词的意义而作为及物动词的宾语。例：

rilate tion (= al tio) 关于那个

koncerne tion 关于那个，要是提到那个事

konsidere (=konsiderante) tion 就此事而论，和他比较起来

danke vian malhelpon (= dank' al via malhelpo) 由于你的阻挠

注意：(8) 如例(3) 副词与宾格同时使用的形式，其他民族语言是没有的，但世界语可以用。

宾格本来是及物动词为了表达完整的意思而引出来的直接补语，因此它一般跟随着动词。对于名词的补语，则经常用前置词和另一名词相连接。因此，名词、形容词、副词如果附有作为补语的名词时，原则上用前置词来作为它们之间的媒介：

lerni Esperanton 学习世界语

la lernado de Esperanto 世界语的学习

saluti la samideanojn 向同志们致礼

saluto al la samideanoj 向同志们的敬礼

konsideri la problemon 考虑问题

konsiderado pri la problemo 问题的考察

但是名词后面附着表示移动方向的宾格是比较少见的。

例：

Li pensis, ke devas ekzisti la okcidenta vojo Hindion.

他想应该有一条到印度去的西方道路。

分词形容词是形容词而且又具有动词的意义，所以当然可以有直接宾语：

Li faris tre belan paroladon, salutantan la samideanojn. 他做了向同志们致敬的漂亮的演讲。

然而，一般的形容词经常都是加上以前置词为媒介的补语：

La medikamento sanigas la sangon. 这个药使血液健康。

Maldolĉa por la lango, sed saniga por la sango. 苦于舌，利于血
(良药苦口利于病)

但有极少数形容词后面的补语可以用省略前置词的宾格。

例：

Mi ne estas inda (= ne meritata, ne valorata) tian laŭdon (= je tia laŭdo). 那样的夸奖对我不恰当的。

Li estas kulpa nenion (= kulpa en nenio). 他没有什么坏处(不能怪他)。

§ 7 前置词的概念

在原始人 (prahomoj) 的语言里, 很可能没有像前置词这样细腻的词。当他们说“鸟从树上飞到屋顶上去”的时候, 可能先说鸟, 再指一指树, 然后再指屋顶: birdo→arbo→tegmento (也有人主张动词产生在先, 名词在后)。以后逐渐进化到 Birdo flugis je arbo je tegmento(或 tegmenton), 最后达到不用任何手势就能明确地说出: La birdo flugis de la arbo sur la tegmenton.

前置词在最初产生的时候只表示具体的“场所、位置”, 在此基础上又产生了“移动方向”的表达方法, 以后又应用到“时间、顺序”、“状态、范围”, 更进一步又产生了“方式、方法、原因、目的、理由、结果”等无形而抽象的意义。如《文法大全》第十四条规定: Ĉiu prepozicio havas difinitan kaj konstantan signifon (所有前置词各有其一定而不变的意义)。但人类的一个概念可以得到想当广泛的联想, 因此前置词的意义虽然只有一个, 但是其中含蓄着各种各样关联的意思(signifo), 而且从原意(originala senco)中地一步派生出转义(figuraj sencoj)。因此译成汉语时, 看来一个前置词似乎有许多意思, 但这是因为译成了汉语, 才有这种现象。如果不固执于译文而全面地观察时, 就可以发现它们都是一个概念的表里枝叶, 是互相关联的。例如, de 的原意是“→0”, 译成汉语“从(出发点), 从(起源), 以来(时间的起点), 被(动作的发动者), 的(被谁所有, 所有仍为发动者),

由于（原因，事情的起源）”等有着各种各样的意义，但是追溯它的意义时，可以知道都不过从原意→0 派生出来的同一概念的各种表现而已。这些前置词的意义大多数决定于它所伴随着的词的意义（例如，*veni de ...*表示出发点，由来，*paliĝi de ...*表示原因等）。相反地由于前置词的意义不同，因而使我伴随着它的词的意义发生变化。例如：*konsisti* 原来意思是“成立”，*konsisti el...*是“由什么构成”的意思，*konsisti en* 是“（它之所以成立）在于（什么）”的意思。又如，*eniri tra la pordo*, 意思是穿过大门走进去，但是 *eniri per la fenestro*,就会使人领会到小偷以窗户为手段侵入屋内的意思。由此可知，前置词在句子的构成上起着非常重大的作用，而且它是表达语言的细腻的色彩的，因此我们必须仔细研究和领会它。

前置词的研究必须从它的原意出发，直到各种意义的派生。如追究原意，它的每一用法就比较容易理解。例如，*sur* 是接触到物的表面上的意思，而 *super* 的意思是“离开物的上方”。*Li laboradis super la projekto*.他埋头筹划。这句为什么是这个意思，从中国人看来简直捉摸不透：为什么会产生 *labori super...*这样的表达法？要了解这个，首先应从 *super* 的原意出发：*La saliko staris super la lago* 柳树掩盖了湖面。这是柳树弯着身子向湖面上垂下树枝的场面。因此可以运用到：

La teksisto laboris super la teksilo. 织布工人好象压在织布机上一样把身子弯着工作。

Li sidadis tutan nokton suepr la libro.他整夜坐着埋头读书（把身子弯向书本）。

讲到这里，laboradi super la projekto 埋着头专心考虑计划方案的场面就会浮现于眼前。

前置词的研究都应按照这种方式！

第一章

AL

1.1 表示移动的方向。向目标移动的意思：向（什么），上（某处），到（谁那里）

Li iris al lernejo. 他上学校去了。

Hodiaŭ mi venas al vi pro negoco. 今天我来和你谈买卖。

Kiu leviĝas fiere, baldaŭ falos al tero. 高傲地爬上去的人，很快就会落到地上的。

Ĉiuj konkure rapidas al la pordo, sin puŝas kaj penas eliri.大家争先恐后地涌到门口，互相挤轧着，争着跑出去。

Mallarĝa vojeto kondukas tra tiu ĉi kampo al mia domo. 有一条狭窄的小路，穿过这块田地，通向我家。

Se li jam venis, petu lin al mi. 如果他来了，请他到我这里来。

La tutan tagon mi saltadis de loko al loko.我整天四处奔跑。

1.2 行为之所向。虽然没有实际行动，但是向着某人或某物所作的行为：向着，对（某人或某物）。

Li rigardis al la ĉielo, sed li ne vidis la aeroplanon. 他仰望着天空，但是没有看见飞机。

Mi turnas vian atenton al tiu ĉi fakto. 我请你注意这个事实（把注

意转向)。

La aŭskultantaro varme aplaŭdis al la oratoro. 听众向讲演者热烈鼓掌。

Ili minacis al li per pugnoj. 他们用拳头威胁他。

Li nur blagas al ŝi. 他只是向她吹吹牛。

Tio ne malhelpos al vi agi laŭ via volo. 那并不妨碍你按照你的意图去干。

1.3 与格用法有下列四种：

1.3.1 “Doni~n al...”

Esperanto donas al ni la eblon komprenadi unu la alian. 世界语给了我们互相了解的可能（使我们能够互相了解）。

Mi donos al vi libertempon. 我将给你休假。

Donu al mi permeson. 请给我许可（请允许我）。

Li donas al ili lecionojn. 他给他们上课。

Ĉu li donis al vi sian konsenton? 他同意你了吗？

Mi prunte donis al li monon. 我把钱借给了他。

1.3.2 "fari ~n al..."

Esperanto faris al mi tiam mirindan servon (= mirinde al mi servis). 那时世界语对于我是那么奇妙地有用。

En sia maljuneco li ekskluzive sin donis (sin dediĉis, sin oferis, sin fordonis) al Esperanto. 他晚年专心致力于世界语。

Mia vizito faris al li plezuron (= lin plezurigis). 我的访问使他很

高兴。

1.3.3 其他与格动词。

Diru (rakontu) al mi ĉion, kio okazis al vi. 请把你的一切都告诉我。

Li parolis al li pri Esperanto. 他向他谈起关于世界语的问题。

Ni sciigis (anoncis, komunikis) lin pri tio(alli pri tio, tion al li). 那件事，我们通知他了。

Ni raportis (respondis, skribis, telefonis, telegrafis, ripetis, klarigis, konfesis) al li tion (al li pri tio). 此事已向他报告了（答复了，写了信，打了电话，发了电报，重申了，说明了，交代了）。

Mi atestas (garantias, ĵuras) al vi, ke li diras la veron. 我向你担保，他说的是真话。

Mi deziras al vi bonan vojaĝon. 祝你一路平安。

1.3.4 与格的特殊用法

(1) Mi purigos viajn ŝuojn.

(2) Mi purigos al vi la ŝuojn.

这两句意思相同，但表达方式不同志（2）句就是特殊用法。

Gerda kisis al li la (= liajn) vangojn. Ŝi kisis lin sur la (= sur liaj) okuloj. 盖尔达吻了他的两颊。她吻了吻他的两眼。

Ĉio kuŝis kovrita de glacio kaj neĝo, kaj kruda vento tranĉis al ĉiu la (ĉies) vizaĝon. 一切被冰雪覆盖着，狂风刺面如刀割。

La sango brulis al Knut en la vangoj (brulis en la vangoj de Knut).

克努物的两颊涨红了。

Tio tute ne venis al mi en la kapon(= en mian kapon). 对于那事我一点儿也记不得了。

piki al iu la vundon 刺痛别人的创伤（攻击别人的弱点）

1.4 表示对人或物的关系。

1.4.1 形容词或副词+al

Al mi estas tre agrable (granda plezuro) konatiĝi kun vi. 我很高兴认识你。

Via opinio estas proksima al mia projekto. 你的意见和我的计划很接近。

Tio ne estis profita al ŝi. 那事对她没有好处。

1.4.2 名词+al

Li elektis ŝin, por ke ŝi estu edzino al la filo. 为了给儿子找一个妻子，他选中了她。

Ĉio en mia hejmo estas al (je) via dispono. 我家里的一切东西你都可以随便使用。

1.4.3 对比关系。

A havas proksiman rilaton al B. 甲对乙有着密切的关系。

rilato de A al B 甲对乙的关系

Al la milito antaŭiris ŝajna paco= la milito sekvis ŝajnan pacon. 战争前的表面上的和平。

1.4.4 动词+ al

La domo apartenas al Petro. 这所房子是彼得的。

Ĉi tio devas al vi sufiĉi. 这对你说来应该够了。

Kio mankas al vi? 你缺什么?

(Mi levas glason) al via sano! (举杯) 祝你健康!

1.4.5 Io al iu okazas.

Mi bruligis fajron, kaj tuj estos al vi pli varme. 我生起了火，你一会儿就会更暖和的。

Al mi fariĝis enue. 我已经厌倦了。

Vi ne estas de ĉi tie, al mi ŝajnas. 看来您似乎不是本地人。

1.5 附加。

Aldonu (adiciu) 3 al 5. 5 加上 3。

Ni aliĝis al la partio. 我们参加了党。

Ĝuste al la malfeliĉo oni ordonis aresti la filon. 正在倒霉的时候他儿子又被逮捕了。

1.6 一致。

Konforme al la ĝisnuna moro ni komencas nian kunsidon per kantado de "la Espero". 按照以往的习惯，我们在开会前先唱“希望歌”。

Tia ago ne konvenas al princino. 那样的行为恐怕和公主的身份不相称吧。

En Esperanto la gramatikaj seksoj respondas al la naturaj. 世界语的语法性属和自然性属是一致的。

A estas egala (simila) al B. 甲和乙相等（相似）。

A estas identa (kongrua) al B. 甲和乙相同（一致）

1.7 得到的结果

La bestego disŝirus min al pecetoj. 也许猛兽会把我撕成碎块的。

Li disrompis vazon al pecoj. 他把花瓶打成碎片。

1.8 从（何时）到（何时）

Skribu al mi de tempo al tempo. 经常给我写信。

Li laboras de mateno al (ĝis) vespero. 他从早到晚不停地工作。

1.9 表示移动的方向时也可以用宾格，但它只用以表示到达目的地的内部去的意思。

例如：iri Parizon, iri lernejon, iri preĝejon, 我们不能说 kuri arbo, stratangulon, iri sian amikon。

表示动向时，前置词后面也可以用宾格。试比较：

La rato kuras sub la lito. 老鼠在床下跑。

La rato kuras sub la liton. 老鼠跑到床下去。

第二章

ANTAŬ, POST, MALANTAŬ

2.1.1 Antaŭ 表示“在前面的位置”：在（何物，何人）的前面。它的反意就是“在后面的位置”，在（何物，何人）的后面。

Antaŭ la domo staras arbo, kaj malantaŭ ĝi troviĝas lago. 房前有树，房后有一个池子。

Li staris tute (aŭ tuj) antaŭ mi. 他站在我的紧前面。

Multe da pensoj kaj multe da bildoj preterpasas antaŭ ŝi. 各种念头和幻影在她眼前掠过。

2.1.2 汉语的“前”“后”都可以表示“位置”，“时间、顺序”。世界语的 antaŭ 的用法和汉语一样，但是 malantaŭ 却只能用以表示“位置”，而表示“时间和顺序”就得用 post.

由于 malantaŭ 是三音节，说起来不顺口，根据 principo de minimuma peno, 可以用 post 代替。

Li ne estis sufiĉe kuraĝa kaj restis post(=malantaŭ) la pordo. 他有点儿泄气在门背后站着。

Ŝi forte ĵetfermis post(=malantaŭ) si la pordeton. 她走进小门，使劲一推把门关上。

2.1.3 Antaŭ 也有“在谁的前面”的意思，也有“对谁”的意思。

Mi ne intencas ion kaŝi antaŭ vi. 我不打算对你隐瞒。

Eble la fierco cedis en ŝi antaŭ la timo de mizero. 她的自负心，也许会在贫困的恐怖面前让步的。

La administranto estas responda (aŭ respondeca) antaŭ la direktoraro. 经理对董事会负责。

2.2. Antaŭ 后面的名词加上宾格，表示向前面位置的移动。

Li iris malsupren antaŭ la pordon. 他下去走到门前。

Johano montris rekte antaŭ sin. 约翰指着他的正前方。

这里需要注意，如果移动的真正目标是另外一个词，无论已经表达出来或者是省略了，表示移动的动词后面的前置词短语一般不用

宾格。例如：

Oni metis antaŭ mi sur la tablon manĝilaron. 这里 metis 的真正目标是 tablo, 所以 antaŭ mi 就不必加 n。即使是 oni metis antaŭ mi manĝilaron, mi 后面也不用宾格。

2.3 表示时间：（何时之前，何时之后）。表示顺序：（在什么之前，在什么之后）。

Estas dek post la tria. 三点十分。

Estas duono post la tria. 三点半

Estas kvarono antaŭ la kvara. 差一刻四点。

Estas kvin minutoj antaŭ la kvara. 差五分四点。

2.4. 连接词的用法。

antaŭ ol (在干什么之前)

post kiam (干了什么之后)

Revenu antaŭ ol vesperiĝos. 日落以前一定要回来。

Post kiam ŝia edzo mortis, ŝi faras nenion ol ploradi. 丈夫死了以后她一直在哭。

第三章

ANSTATAŬ, KROM

3.1. Anstataŭ 的意思是“代替（什么）”，“（某人的）代理”。

Anstataŭ lavujo li havis antaŭ si la tutan rivereton kun freŝa akvo. 他面前有一条流水清新的小河，代替了洗脸盆。

Anstataŭ miaj belaj songoj mi ekvidis teruran efektivajon. 我看到

的不是美妙的梦境而是可怕的现实。

3.2. 连接词的用法。

Li batis Petron anstataŭ Paŭlon. 他不打保尔，却打彼得。

Li devojiĝis en la stratoj: li trafis al K anstataŭ al O. 他走错了路，没有到 O 却到了 K。

Sekve anstataŭ ke ĉiu lernas diversajn lingvojn, ĉiu ellernu unu saman lingvon. 因此每人不必学许多种语言，学会一种同样的语言就行了。

3.3.1. Krom 的意思有三种：(1) “除什么之外还有”。(2) “除什么之外没有”。(3) “除什么之外没有”。

Kelkaj krom li ankaŭ venis = Li venis, ankaŭ kelkaj aliaj venis = Ne nur li, sed ankaŭ kelkaj aliaj venis. 除他以外还来了几个人 = 他来了，其他几位也来了 = 不只是他来了，其他也都来了。

Krom la praktika flanko la Esperanto havas ankaŭ alian flankon idean (= La E-ismo havas ne nur praktikan flankon, sed ankaŭ idean). 世界语主义不仅具有实用的一面，而且还具有思想的一面。

Antaŭ tri jaroj mortis mia patro; krom mi restis ĉe la patrino du miaj pli junaj fratoj. 三年前父亲死了；除了我以外，母亲身边还有两个弟弟。

Krom tio ekzistas ankaŭ aliaj kaŭzoj. (= Tio ne estas la sola kaŭzo.) 除此以外，还有别的原因。

3.3.2. Neniu venis krom li = Li sola venis, neniu alia venis. 除他以

外，没有人来= 来的只有他一人，别人谁也没有来。

Rigardu, kiel multope jam aliĝis al ni la britoj, kiuj tiel nevolonte lernas aliajn lingvojn krom sia nacia. 你们瞧吧，除了本国语言之外从来不愿意学习其他语言的英国人已经大批地参加到我们的行列里来了。

3.3.3. Ĉiuj krom li venis = Li sola ne venis, ĉiuj aliaj venis. 除他以外都来了=只有他没有来，别人都来了。

Krom tiu mono, kiu povas sufiĉi apenaŭ por kelkaj tagoj, mi havas jam neniun alian. 除了勉强能够维持几天的钱之外，我已经一文不名了。

3.4. 连接词的用法。

Ĉu ne ekzistas alia bono por la homo krom manĝi kaj trinki? 对于人来说，除了吃喝以外就没有其他好事了吗？

第四章

APUD, PRETER

4.1. Apud 的意思：(1) “在（某人某物的）紧旁边”，“在旁边”，(2) “（多少有些距离）在边上”，“在附近”。

La filo staras apud la patro. 儿子站在父亲的旁边。

Estis varmega batalo apud Lepsiko. 在莱比锡的附近正在展开激烈的战斗。

Ni ripozis en malgranda kafejo apud la vojo. 我们在路边的小咖啡馆里休息。

belegaj verdaj arboj apud lago 湖畔的美丽的绿树

La unuan fojon en la homa historio, ni, memebroj de la plej malsamaj popoloj, staras unu apud alia, ne kiel freduloj, sed kiel fratoj. 在人类历史上第一次，许多不同国家的人们，不象外国人而是兄弟般地并排站着。

4.2. “向旁边去”可以用 al 来表示，一般 apud+宾格很少使用。但是特别强调时也可以使用。

Mi ĵetis oston apud la fornon. 我把骨头扔向火炉旁边去了。

4.3. Apud 是“在旁边干什么”；preter 是“通过旁边”（和旁边不接触就过去了）。

Mi paŝadis apud lia domo kaj atendis lin elvenantan. 我在他的房前踱来踱去，等他出来。

Mi ĉiutage paŝadis preter lia domo, esperante eventuale lin vidi. 我每天经过他的房前，总希望偶然有看见他。

Kiam ni pasis preter la stacio, mi aŭdis, ke ĵim ekkriis. 当我们从车站旁边走过的时候，我听见吉姆在叫喊。

第五章

ĈE

5.1.1. 表示位于某地的一点；在（某处），（接近）于（某处）。

比较：en 表示位于具有一定面积的地方。

Atendu min en la atendejo de la stacidomo. 请在车站候车室等我。

Ni elvagoniĝis ĉe la stacio B. 我们在 B 车站下车。

Kontraŭe ĉe la muro staris negranda ŝranko. 对面紧贴着墙有一个不大的柜橱。

En unu angulo inter du domoj, el kiuj unu iom elstaris sur la staraton ol la alia, ŝi kaŭre sidiĝis. 一所房子比另一所向街道突出一些，她就蹲坐在两所房子的角落里。（两线形成的角落里应该用 en。）

Kaj ĉe la angulo de la strato S-J ŝi haltis. 她在 S-J 拐角处站住了。（两线形成的角尖用 ĉe）。

Li sidis apud la fenestro. 他坐在窗户旁边。

Li sidis ĉe la fenestro. 他靠近窗户坐着。

Li ankoraŭ restas ĉe sia antaŭa opinio. 他仍然坚持以前的意见。

5.1.2. 表示“在某人家里” (= en la domo de ...), “在某人那里”。

Je la lasta fojo mi vidis lin ĉe vi. 上次我在你家里见过他。

Al vi estas plej bone! Sidi ĉe si kaj verki poeziaĵojn estas ja certe vera plezuro! 对你说来这是再好没有了！哪儿也不去坐在家写诗歌，这才是真正的乐趣！

Li ne povas teni ĉe si sekreton. 他是不能保守秘密的。

5.1.3. Ĉe+ 宾格的意思是“向某人的地方移动”，这完全可以用 al 来表示，柴门霍夫也不用 ĉe+宾格。但是也有极个别作者使用这种表达方式的。这很可能是受到法语的影响。

5.2 表示“正在进行某事”

Mi trovis ilin (sidantaj) ĉe (la tablo de) vespermanĝo. 我看见他们正在吃晚饭。

Li laboras ĉe unu el la ilustritaj revuoj. 他在一家画报社工作。

Ŝi tamen restis ĉe sia laboro. 然而他仍然坚持她的工作。

5.3.表示所属关系。“（某人）的（某事）”，“对（某人）说来”，“在（某种）情况看来”。

Ĉe ili la kutimo estas tute alia. 他们的习惯完全不一样。

Ĉe tiu ĉi malsano estas tre malmulte da danĝero. 这种病很少发生危险。

Subite ĉe la patro aperis larmoj en la okuloj. 突然父亲的眼里流出了眼泪。

Tiu ĉi teorio certe elvokos ridon ĉe la estontaj generacioj. 这个理论必然会遗笑后世的。

5.4.表示时间的某一点：即“在（某时刻）”。

Ĉe la tagmezo 恰恰正午，ĉe la subiro de la suno 日没之际

Li estis elektita kiel preizidanto ĉe la fondiĝo de la societo. 在该会成立时他曾被选为会长。

Ĉe la lasta vorto (ĉe la eldiro de la lasta vorto) ŝi levis la ŝultrojn. 她说完最后一个字时耸起了两肩。

5.5.表示原因的意思（看见、听见、想起某事而哭泣、愤怒等）

Ŝi estis kvazaŭ alnajlita al la loko ĉe la vido de lia kadavro alportata. 看见他的尸体被抬来的时候，她好像被钉子钉在那里一样僵直地站着。

Lin kaptis kelka timo ĉe la penso, ke li devas vidi la lernejestron. 当

他想到他必须见校长时，他有点害怕了。

第六章

ĈIRKAŬ

6.1.1.周围的意思（围绕在何物、何人的周围）。

Ĉirkaŭ la kolo la kato portis ruĝan rubandon. 猫的颈上围着一条红色的缎带。

La pasero de ekpendis subite en kaptilo el ĉevalharoj, kiuj forte laĉiĝis ĉirkaŭ la piedo. 麻雀突然挂在马毛做的捕雀器里，它的脚牢牢地被马毛缠绕着。

6.1.2.围绕某物的运动。这不是从别的地方向这里的移动，而是在周围活动，因此 ĉirkaŭ 后面的名词不用宾格。

Danci kiel kato ĉirkaŭ poto.象猫围着锅子跳舞一样地跳着。

Clemency saltadis ĉirkaŭ la tablo kiel disportantino. 克莱门西象端菜的女仆一样围着餐桌跳来跳去。

Kaj la kolomboj iradis ĉirkaŭ homoj, tenante sin fiere. 鸽子以傲慢的姿态在人们的周围踱来踱去。

6.1.3.表示四面、附近的意思。

Flokoj da neĝo flugadis ĉirkaŭ li. 漂浮的雪片在他身边飞舞。

Ĉirkaŭ ŝia buŝo ĉiam ludas ĉarma rideto. 她的嘴边总流露着迷人的微笑。

6.2. Ĉirkaŭ ion 的意思指“（由某处）移向某物的周围去”。请比较下列两句：Li portis zonon ĉirkaŭ la lumbo. 他的腰上缠着一条带子。

Li metis zanon ĉirkaŭ la lumbon. 他把带子缠向腰部。

6.3.表示某时的前后，即大约什么时候。比较：

a. Ni alvenis en la nokto. 我们是夜里到的。

b. Ni alvenis ĉe la noktomezo.我们正好是半夜到的。

c. Ni alvenis je la deka. 我们是十点钟到的。

ĉe. Ni alvenis ĉirkaŭ la deka. 我们是十点左右到的。

d. Tio ĉi estis ĉirkaŭ la tempo de la edziniĝo de Grace.这是格莱斯结婚前后的事。

6.4. Ĉirkaŭ 加上数量词也可以作为副词用。意思是“大约（多少）”。

Ĉirkaŭ cent kvindek rublojn la sola frako kostas.单是一件燕尾服就要大约一百五十卢布。

Mi bezonus nur ĉirkaŭ ducent rublojn, aŭ, eble eĉ malpli. 我只要大约二百卢布，也可能甚至更少一些。

Ŝia tuta havo estis ĉirkaŭ tridek sepsmiloj. 她的全部财产大约三十元。（speso 是世界语币制单位的一厘，spesdeko 是一分。）

第七章

DE, DA

7.1 De 表示运动的出发点，即从某处离去。某处就是出发点。de 的相反方向，即向某处走去，这个某处是运动的目标，通常以 al 来表示。

La birdo ne forflugis: ĝi nur deflugis de la arbo, alflugis al la domo

kaj surflugis sur la tegmenton. 鸟儿没有飞走：它只是飞离了树枝，飞向房屋，并飞上了屋顶。

For de tie ĉi! 滚开！（从这里走开）

La vagonaro baldaŭ malaperis de la vido. 火车很快就看不见了（离开我这里）。

7.2.1. De 表示由来，起源，即从（某人那里，某处）进行什么活动。

Mi pruntis de li monon. 我从他那里借了钱。

De la patro mi heredis grandan riĉaĵon. 我从父亲那里继承了一大笔财产。

Li ŝtelis de mi la horloĝon. 他偷去了我的表（他从我这里把表偷去了。）

Mi petis de li helpon. 我请求他帮助（我请求从他那里得到帮助）。

Mi postulas de vi klarigon. 我要求你给予说明（我要求从你那里得到说明）。

La vento forblovis de mia kapo mian ĉapon. 风把我的帽子吹跑了（风从我的头上把帽子吹跑了）。

Ni profitis (aŭ gajnis) tre multe de lia konsilo. 由于他的劝告我们得到很大好处。

Li estas genio de naskiĝo. 他生来就是天才。

7.2.2. De 表示“从某物、某事看来”，“从某方面……”。

La korto estis, de kvar flankoj, ĉirkaŭita de konstruaĵoj. 院子被四

面的建筑物包围着。

Li estas malsaĝulo de ĉiuj flankoj. 从各方面看来，他是一个笨蛋。

De unu flanko tio estas bona servo al la homaro, de la dua flanko ĝi alportas al ni grandan profiton. 一方面它很好地为人类服务，另一方面它给我们带来很大的好处。

Li loĝis malproksime de la stacio. 他的住处离车站很远。

7.3. De 表示分离，解脱，抵御的意思。

Mi ne povis, min deteni (aŭ reteni) de rido = ne povis ne ridi. 我禁不住笑了。

Ne forturnu viajn okulojn de la infanoj. 你的眼睛不要离开孩子。

La komponaĵo estis pli malfacila, en la manoj de kutimiĝintaj de ludado, ŝi kompencis senti doloron kaj rigidiĝon. 这个乐曲更难了，她那双不习惯于演奏的手已经开始感到疼痛和僵硬了。

7.4.1. De 表示时间的出发点，即“从（何时），（什么时候）以来”

Li intencas veni de hodiaŭ post monato. 他打算从今天算起一个月以后来。

Li estis ŝia amiko de infaneco. 他是她幼年时期的朋友。

La patrino jam de multaj monatoj estis alkatnita al la lito. 母亲躺在病床上已经好几个月了。

7.4.2. De 表示时间的先后顺序，即“从（什么）开始，然后转到（什么）”。

De tago al tago(= kun ĉiu tago) ŝi amis lin pli varme. 她爱他的热情与日俱增。

Komencante de morgaŭ ŝi malgaje pasigados sian vivon en soleca subtegmenta ĉambreto. 从明天开始她将在孤寂的小房间里忧郁地活下去。

Tiu ĉi ideo trairadis diversajn stadiojn komencante de la plej malperfekta ĝis la plej perfekta tipo de plena kaj riĉa lingvo. 这种思想贯穿着语言的各个阶段，从最不完善的形式到完备而丰富的最完善的形式。

7.5.1. 在被动式的句子里，de 后面的名词从形式上看来是被动的，但在意义上它却是主语，即该动作的发动者。“由（谁）做的”，“被（谁）做的”。

La libro estas aĉetita de mi. 那本书是我买的（由我买的）。

La supro de l' monto estas kovrita de neĝo. = La neĝo kovris la supron de la monto. 山顶被雪蒙盖着= 雪蒙盖着山顶。

La vojo estis de ili kovrita per sablo. 道路被他们用砂子铺盖上了（=Ili kovris la vojon per sablo. 他们用砂子把道路盖上了）。

7.5.2. 虽然不是被动式，但是具有被动的含意，如-iĝ-，这种场合当然可以用 de, 而且 de 后面的名词也应该是主语。

Mi laciĝis (estis lacigita) de longa vojaĝo(= Longa vojaĝo min lacigis). 长途旅行后我感到疲乏了（= 长途旅行使我疲乏了）。

Mi surpriziĝis de tio(= Mi estis surprizita de tio= Tio min surprizis).

它使我吃了一惊。

Mia koro pleniĝis(estas plenigita) de ĝojo. 我的心充满了喜悦。

La ĉielo brilis(= estis briligita) de nordaj lumoj. 北极光照亮了天空。

7.6. De 表示所有所属的关系，即“(某事、某物、谁)的(**)”。这个所有所属的关系就是 posedata de, havata de...(被谁所有的)等的省略。按前节所述，动作的发动者就是意义上的主语，也就是指这里的所有者。

la libro (posedata)de la patro= la libro de la patro 父亲的书

la reĝo(havata) de Anglio= la reĝo de Anglio 英国国王

la eltrovoj (faritaj) de Edison= la eltrovoj de Edison 爱迪生的发明

一个句子中的 estas 后面用“de+名词”的形式可以当作形容词表语。例如：

Li estas homo de meza kresko. 一般省去 homo 再简化一下,就是 Li estas mezkreska. (他是中等身材的人。)

La vino estas de plej bona kvalito= estas plej bonkvilita. 这是最高级的酒。

7.7.1. Da 表示它前面的词具有数或量的意思，也就是说：“以这个词为数量单位来衡量 da 后面的词”。

tri dekduoj da kraĵonoj 三打铅笔（以打为单位来衡量铅笔）

数词和名词可以直接连用，而数名词和普通名词连用时一般中间加 da，但数词和数名词混在一起和名词连用时可以加 da，也可以不

用。

Mi havas ducent pomojn. 我有二百个苹果。

La urbo havas milionon da loĝantoj. 这个城市有人口一百万。

Hodiaŭ mi ricevis kvar kaj duonon da frankoj (aŭ kvar kaj duonon frankojn). 我今天得了四个半法郎。

La urbo havas milionon kvarcent dudek kvin milloĝantojn. 这个城市有一百四十二万五千居民。

不是数名词的普通名词后面用 **da** 时，**da** 前面的词就是衡量它后面的词的数量单位。

a. botelo de biero 啤酒瓶子

b. botelo da biero 一瓶啤酒

c. du boteloj da biero 两瓶啤酒

凡是不可数的物质名词，如 **biero**, **akvo**, **teo** 等必须用表示单位的普通名词加上 **da** 来表示它后面的词的数量。

du litroj da akvo 两立升水

tri tasoj da teo 三杯茶

凡是表示可数的名词的群，或其他单位也用 **da**:

amaso da homoj 一群人

tri gregoj da brutoj 三群家畜

kvar skatoloj da alumetoj 四盒火柴

7.7.2. 表示不定数时也用 da:

Venis ducent studentoj. 来了二百名学生（定数）

Venis multaj studentoj. 来了许多学生。

Venis multo da studentoj. 来了许多学生。

Venis multe da studentoj. 来了许多学生。

以上三例是不定数。Multaj 表示“许多”，但是含有各种各样的（各自分别的）意思，而不是一群。multe da（或 multo da）表示大量成群的意思。

En aŭtuno multaj birdoj flugas en pli varmajn landojn. 秋天许多鸟（不是成群地，而是各样的各自分别的）飞向气候更温暖的地区。

En la arbaro sidas multe (aŭ multo) da birdoj. 树林里有许多鸟（大量成群的）。

第八章

DUM, ĜIS

8.1. Dum 表示“在某一行为继续的时间内”（= en la daŭro de）。En 的意思是“在某时间内”或“花了多长时间（完成了）”，“到了某时（进行某事）”。por 表示“相当于某一时间（如几天，几小时）的限度内”。

Ni laboris dum dek tagoj. 我们干了十天活。

Ni finis ĝin en dek tagoj. 我们十天就干完了。

Ni havas laboron nur por dek tagoj. 我们只有十天的工作。

Ni laboris super la projekto en la daŭro de dek tagoj. 我们埋头于计划工作连续干了十天。

Dum malmulte da someraj tagoj la radioj de la suno penetradis por

duonhoro en la koridoron de la kelo. 夏天有很少几天，太阳的光线照进地下室的走廊里不过半小时。

Li staris muta dum kelka tempo. 他站着，半天说不出话来。

Dum la lasta tempo la stato de mia sano estas tro malbona. 最近我的健康状况很不好。

Li ofte parolas dum (= dum la tempo de) la dormado. 他常说梦话。

Ŝi ne haltis dum la irado por reakiri spiron. 她连续步行没有停下来喘口气。

Dum la vojo Klara parolis al Marta. 在路上克拉罗边走边向马尔塔说话。

8.2. Ĝis 的意思是“到达（某处），直到（何时），到达（某种程度），（而且不超过限度）”。

8.2.1 到达某处。

De kie? 从哪儿? Ĝis kie? 到哪儿?

De Tokio ĝis Osaka. 从东京到大阪。

Kun vi mi volonte iros ĝis la fino de la mondo. 只要和你在一起到天涯海角我也愿意去。

La arbaro etendiĝas ĝis la bordo de la maro. 树林一直延伸到海边。

Li tiom multe drinkis, ke oni ne povis longe stari apud li; la vinaodoro, kiun li elspiras, atingas ĝis ni. 他喝得烂醉，以至在他旁边谁也呆不住；他呼出的酒味儿，直喷到我们这边来。

La akvo ekstere atingis ĝis la fenestro. 外面的水已经到了窗户边

上。

8.2.2. 直到某时。

ĝis tiam 直到那时， ĝis nun 迄至现在

Ne prokrastu ĝis morgaŭ, kion vi povas fari hodiaŭ. 今天能干的事，不要推迟到明天。

Li devis redoni la monon ĝis difinita horo. 到规定的时间，他必须还钱。

Li laboradis ĝis profunda nokto. 他一直工作到深夜。

Mi restos al vi fidela ĝis la morto. 我对你忠心耿耿至死不变。

Tre kaj tre malgranda estas la nombro de tiuj personoj, kiuj iris kun Esperanto de la momento de naskiĝo ĝis la nuna tempo. 从世界语诞生的时候直到现在，一直跟着它走的人为数极少极少。

8.2.3. 达到某种程度。

Unuj esperantistoj aprobas en Esperanto la internan ideon, sed aprobas ĝin nur ĝis certa grado, dum aliaj en sia koro aprobas la ideon ĝis la plej alta grado. 一些世界语者造成世界语的内在思想，但是只是在某种程度上赞成它，然而另外一些人，嘴里不说，可是在他们心里却赞成这种思想达到最高程度。

Li simpligis ĝis nekredebleco la gramatikon. 他把语法简化到不可置信的程度。

Li plenigis la pokalon ĝis la rando. 他把酒杯斟得满满的。

第九章

E N

9.1 处所。(Ĉe 表示可以视为一点的位置) En 表示“在(比较宽广, 有一定面积的处所, 空间)之中”。

Ni haltis ĉe la stacio de N. 在 N 站(铁路线上的一点)停车了。

Ni atendis en la stacidomo. 我们在(有一定面积的)车站里等候。

La malsana patro dolorĝemis en la lito. 生病的父亲在床上痛得哼哼叫。

Vi povas malfermi la pordon, la ŝlosilo sidas en ĝi. 钥匙就插在门里, 你能把门打开。

Lia kapo jam brilis en kelkaj lokoj per grizaĵo. 他头上有几处已经花白了。

Ili promenis mano en mano(brako en brako)他们手拉着手(手挽着手)散步。

9.2.1. 含有。(进入, 包含, 存在于某物)之内。

la birdo en la kaĝo (关在) 笼中的鸟

oro en la tero (埋藏在) 地下的黄金

la sekreto en la koro (藏在) 心里的秘密

li pensis en si, ke... 他心里想到……

frazo en krampoj 括号中的句子

Ŝia malfeliĉo ŝajne ne vekis en li kompaton. 她的不幸似乎没有引起他的同情。

Mi ne volis trinki la vinon, ĉar ĝi enhavis en si ian suspektan

malklaraĵon. 我不想喝那个酒，因为它含有某种可疑的浑浊。

La sendkosto estas en kalkulata en la prezo. 寄费包括在价格里。

En la lingvo "Esperanto" ni vidas la estontan lingvon helpantan de la tuta mondo. 我们清楚地看到世界语之中含有未来全世界辅助语的本质。(注): en= (en la naturo de , en la esenco de)

Lia maniero de pruvo montras en li (= en lia naturo, personeco) rimarkindan matematikiston. 从他的证明的方式看来他具有非凡的数学家的素质。

Mi petas vin, ke de la nuna momento vi ĉesu vidi en mi "majstron". 请你们从现在起不要再把我看成“大师”。

La vera ĝojo konsistas en tio, ke ni faras bonon al la homaro. 真正的快乐在于我们为人类做好事。(请比较: La verko konsistas el ok ĉapitroj. 这篇著作是由八章构成的。)

9.2.2.掺合。“(掺合)于(某物)之中”，或“在(某集体)之中”，en 后面一般用单数集合名词。如果用复数普通名词，那就得用 inter.

Tiu sporto estas nun multe ŝatata en la rondo(aŭ en la sfero) de studentoj (inter studentoj). 大学生们很爱那个体育项目。

La malfeliĉa infano kaŝis sin en la plej proksima arbaro. 可怜的孩子躲藏在最近的树林里。

Li pasigis feliĉan tempon, trinkante sian glason en gaja kolegaro(= inter kolegoj). 他和兴高采烈的同事们喝着酒度过愉快的时间。

Ne miksu vin en malproprajn aferojn. 不要参与别人的事(少管闲

事)。

Oni kuiris la viandon en vino. 用葡萄酒煮肉。

9.2.3.衣着。也含有包含的意思，所以用 en.

Li venis en novaj vestoj (en ruĝaj ŝuoj, en cilindra ĉapelo, en militista uniformo, en civilaj vestoj, en malvasta pelto). 他穿着新衣服（穿着红鞋，戴着高帽子，穿着军装，穿着便服，穿着紧紧裹着身体的皮大衣）来了。

la montaro en nebula vualo 被烟雾笼罩着的群山

Ŝi staris en plena parado (= en paradaj vestoj). 她在显示华丽的装饰。

9.2.4. 范围。在某事，行动，影响，能力等的范围内，这也是包含的意思，所以用 en。

Tio ne estas en mia povo.

Tio kuŝas ekster mia povo. 那不是我力所能及的事。

la plej granda ideo en la regiono de moralo, filozofio kaj scienco 道德，哲学和科学领域中的最伟大的思想

Knut bedaŭrinde ne multe komprenis (= ne estis kompetenta) en muziko. 很遗憾，克努特不太懂音乐。

En principo li estis kontraŭ la reformo. 原则上他是反对改革的。

La glavo jam de antikve sin trovis en la posedo de lia familio. 自古以来就是他家所藏的宝刀。

9.2.5.场合。“在（某）场合”也是指事件发生的范围，仍然用 en。

En la okazo, kie (aŭ kiam, aŭ en kiu, aŭ se) ni devas elekti inter la du, ni preferas morton al malhonoro. 必须二者是选一的时候，我们宁选死亡也不要耻辱。

En tia okazo, ni devas rifuzi. 在那种情况必须拒绝。

Ĉu vi helpos al ni en okazo de bezono? 在必要的时候你是否帮助我们?

Li malsukcesis en la ekzameno. 他考试没有及格（他没有考上）。

La knabino vizitas alian familion nur en(= okaze de) akompano de sia patro aŭ patrino. 女孩子只有在父亲或母亲陪同下才到别人家里访问。

9.3.时间。表示时刻，即时间的某一地点用 ĉe(有时用 je)，但表示在某一延续的时间内就得用 en.

ĉe la sunsubiro, ĉe la tagmezo 日落时，中午（时刻）

en la vespero, en tiu jaro 夜晚，那年（时间）

je la deka kaj duono 十点半（时刻）

en la deka de Majo 五月十日（时间）

Legu tiun ĉi libron en viaj liberaj horoj. 闲时请读此书。

Tio okazis en la tempo de (la regado de) Napoleno la Tria. 那是拿破仑三世的事。

Se mi legos en ĉiu tago po dek kvin paĝoj, mi finos la tutan libron en kvar tagoj. 如果我每天读十五页，四天就读完。

Li lernis muzikon en la daŭro de (= dum) naŭ jaroj. 他一直学音乐

继续了九年。(他学了九年音乐)。

Por eviti ĉian malkompreniĝon, mi tuj en la komenco atentigas vin pri tio. 为了避免各种误解, 在开始的时候首先提请你们注意此事。

Laŭ la projekto de la inĝenieroj tiu ĉi fervojo estas konstruota en la daŭro de du jaroj; sed mi pensas ke ĝi estos konstruata pli ol tri jarojn. 按工程师们的计划, 这条铁路将于两年内建成, 但是我认为要费三年以上。

Kiom multe da malfacilaĵoj oni devas renkonti en la lernado de fremda lingvo! 在学习外国语时人们会遇见多么大的困难啊!

9.4.1. 状态。“处于某种状态之中”, “在某种条件之下”。

Ili estas en mizera stato. 他们的处境很可怜。

Ni estis en situacio sen eliro. 我们处在了走投无路的困境。

Sur la monto staris la ĉerizarboj en plena florado. 山上樱花盛开。

Li pasigis tri jarojn en senlaboreco. 他度过了三年失业生活。

Oni subite ekaŭdis teruran krion, kiam la amuaĵo estis en plena vigleco. 余兴正在极度欢乐的时候, 忽然听见一声可怕的叫喊。

Apud la fenestro li sidis en profunda meditado. 他坐在窗户旁边沉思默想。

Li estas hodiaŭ en bona humoro. 他今天兴致很好。

amiko en ĝojo kaj ploro 共悲欢的朋友

Tia fasono estas nun tute ne en modo. 那样的服装样式现在不时兴了。

Ĉio estas en bona ordo. 一切都安排好了。

9.4.2. 天气。在晴雨寒暖明暗的状态之中也用 en.

En malbonavetero oni povas facile malvarmumi. 天气不好, 容易感冒。

En tiu malvarmo kaj en tiu mallumo iris la knabineto kun nekovrita kapo kaj nudpieda. 小女孩儿光着头, 赤着脚, 在寒冷和黑暗里走着。

La verda standardo flirtas en vento. 绿星旗在风中飘扬。

Dum la tuta vintra tago tiu ĉi kato sin varmigadas en la sunlumo. 这只猫冬天整天晒着太阳取暖。

9.5. 样子。用以表示“样子, 方式, 方法”。

Estas maljuste, ke oni traktas junajn homojn en tia maniero. 那样地对待年轻人是不公平的。

Mi postulas, ke vi observu la regularon en plej severa maniero(= plej severe). 我要求你们严格遵守规章。

Oni aprobis la proponon en principo (= principe). 原则上赞成了这个建议。

Oni malfermis en la plena larĝo(- plenlarĝe) la pordegon. 大门敞开。

9.6. 形状 (formo)、形式、状态。

Ŝi portis ĉapelon en (la) formo de stranga birdo. 她戴着一顶怪鸟形的帽子。

Oni prezentis la proponon en formo de petoskribo. 以请愿书的形式

提出了建议。

Ili sidis en (= en la formo de) rondeto ĉirkaŭ la fajro. 他们围着火坐成圆圈。

La soldatoj staris en kvar vicoj. 战士们排成四行站着。

komedio (tragedio, dramo) en kvin aktoj 五幕喜剧（悲剧、戏剧）

“Versaĵoj en Prozo” de Turgenjev 屠格涅夫的“散文诗”

Pri la heroo la poetoj rakontas en belaj versoj. 诗人以美丽的诗句讲着英雄的故事。

Ĉu vi legis la verkon en originalo aŭ en Esperanta traduko? 你读了那本书的原文，还是世界语译文？

Ili trompis min en la nomo (= en la formo) de bonfaro. 他们以慈善事业的名义欺骗了我们。

Mi salutas vin en la nomo de la ĉeestantoj. 我代表出席者向你致敬。

skatolo (farita) el ligno 木头制成的箱子

statuo (fandita) en bronzo 青铜像

由某种“质地”而构成的形状，如像的质地是青铜，一般用 en 表示质地；由某种材料而制成的某物，其“加工”所用材料用 el。木头制成的箱子，也就是说箱子的材料是木头，所以用 el ligno。

Ili alvenis en granda nombro (en centoj, = multope). 他们来了好多人（好几百人，一大批）。

La fungoj kreskis en nekredebla multejo. 很难令人相信蘑菇竟长

了那么多。

上面两例的 **en** 是指“处于某种数量的状态”，也就是 **en (ia nombro)**。

9.7. 某点。“在某点上如何如何”这也是一种形状，所以用 **en**。但这里所说的点还不是 **punkto**，它的具体意思是“在与某事有关的范围内”（**rilate al io, koncerne ion**）。

Li estas multe pli kompetenta en aferoj militaj ol en literaturo. 他在军事上比文学上更有权威。

La angla lingvo estas tre simpla en rilato de gramatiko. 英语在文法这一点上是很简单的。

Kiel civitano li en ĉiu rilato estis respektinda. 作为一个公民，他在各方面都是值得尊敬的。

9.7.1. **En+宾格**。表示从外部进入某处的里面去。

Mi vojaĝas en Ĉinio. 我在中国国内旅行。

Mi vojaĝas en Ĉinion. 我旅行到中国国内去。

Tia ideo neniam venis en mian kapon. 那样的想法我从来没有过（没有来到我的脑子里）。

Mi tordis viŝilon, trempitan en malvarman akvon. 我拧干了泡在凉水里的手巾。

La tuta havo transiris en la manojn de fremdaj homoj. 整个财产转入了外人手里。

Ni disiĝis kaj iris en diversajn flankojn. 我们分手了，走向各个方

面去了。

Jen li la unuan fojon iras en la maron(= fariĝis maristo). 他第一次进入海上生活（当了海员）。

9.7.2. En+宾格的另一用法。“陷入某种状态”，“变成某种形状”。

Ŝi enfalis en malfacilan situacion. 她陷入了困境。

Turni plumbon en oron. 把铅转为黄金。

Unu malnova poto falis sur la plankon kaj rompiĝis en pecetojn. 一个旧壶落在地板上破成了碎片。

第十章

EKSTER

10.1. 外部位置。En 表示“在*之中”的内部位置，ekster 表示“在*之外”的外部位置。试比较：

Li estas sana kiel fiŝo en akvo.. 他象鱼儿在水中一样健康地活着。

Li baraktas kiel fiŝo ekster la akvo. 他象鱼儿离开了水似地挣扎着。

Li loĝas en la urbo. 他住在市内。

Li loĝas ekster la urbo. 住在市外。

10.2. 表示某种状态或范围之外。

Nia afero nun estas en danĝero. 我们的事业现在正处于危险状态之中。

Nia afero jam estas ekster danĝero. 我们的事业已经脱险了（处于危险状态之外）。

Tio kuŝas ekster mia povo. 那不是我力所能及的事（我的能力范围之外）。

10.3. 向外部位置的移动。 Ekster +Akuzativo 有两种意思：(a) 走向外部的的位置；(b)置于某种状态之外。这和 el 的意思是“从*之中出去”；而后者强调的是“走向外部的的位置”。

Ŝi eliris el la domo. 她从屋子里走走了。

Ŝi ekiris tute sola ekster la pordegon al la rivero. 她一个人走出大门外向河那边去了。

Ili faris ekskurson ekster la urbon. 他们上市外远足去了。

Ni savis ilin el la danĝero. 我们把他们从危险中救出来了。

Ni venigis ilin ĉiujn ekster danĝero. 我们让他们都来避难（把他们带到危险以外的位置）。

10.4. 除外，= krom。 Ekster 的意思是“在*之外”，由此它的转义就成为“除 X 之外，XX 以外”。这和 krom 意思相同。

Ekster u kaj i en nia lingvo ekzistas ankoraŭ la literoj ŭ kaj j. 除 u 和 i 之外世界语的字母中还有 ŭ 和 j。

ekster tio= krom tio 除此之外

第十一章

EL

11.1. El 表示“从里面往外去”，与此相反的是“en +目的格”，表示“从外面向里面去”。两者都表示移动。顺便可以对照看看，en 表示“在 X 之中”，而 ekster 表示“在 X 之外”，两者所指的是位置。

Li enfalis en la akvon. 他掉进水里去了。(移动)

Oni tiris lin el la akvo. 人们从水中把他拉起来。(移动)

Fiŝoj naĝas en akvo. 鱼在水中游(位置)

Fiŝoj ne povas vivi ekster akvo. 鱼离开水就不能活=鱼在水外不能活。(位置)

Li eliris el sia ĉambro, kaj eniris en ŝian ĉambron. 他从自己屋里出来, 走进她的屋里去了。

Li metis la monon el la ŝranko. 他从柜子里把钱拿出来。

Mi lin amas el la profundo de la koro. 我打心眼儿里就爱他。

11.2. 表示“从某种状态中解脱出来”用 el。表示“处于某种状态”时用 en (ia stato)。

Li enfalis en la danĝeron. 他陷入了危险状态之中。

Li estis savita el la danĝero. 他从危险状态中被解救出来了。

Li enfalis en profundan dormon. 他沉入了酣睡状态。

Li vekigis el sia dormo. 他从睡梦中醒过来了。

11.3.1. “从 X 中选出或抽出”。

Kiun vi elektos el ni kiel nian reprezentanto? 你们从我们之中将选出谁作为我们的代表?

El diversaj faritaj proponoj ni analizis nur unu. 从各种提案中我们只分析了一个。

El la diritaĵo ni faras la konkludon: ... 从上述事实我们做出如下结论: ……

11.3.2. “从众人中选出” 用 *el*。 “在一个学习班中” 应该用 *en* 表示， 因为学习班是地点。

Li estas la plej diligenta el ĉiuj studentoj (aŭ en la klaso). 他是所有学生中最用功的（或他在这个班里是最用功的）。

11.3.3. 表示“在某一数量之中” 占有多少的意思。

El 100 personoj 99 ĝin blinde aprobas. 一百人之中有九十九人盲目地表示赞成。

Ĉu multaj el vi scias pri tio? 你们之中知道那事的人多么？

Kiu el vi scias pri tio? 你们之中谁知道那事？

Ĉu iu el vi scias pri tio? 你们之中有人知道那事么？

Ĉu neniu el vi scias pri tio? 你们之中谁也不知道那事么？

Tio estas la lastaĵo el nia havo. 那是我们财产最后的剩余。

第十二章

INTER

12.1. 中间的位置.*Inter* 的意思是“在（两者或更多的事物）之间”。

Jinan estas inter Beijing kaj Nanjing. 济南在北京和南京之间。

Inter kvar nudaj muroj ŝia infano tremis de malvarmo. 呆在四面漏风的墙壁之中她的孩子冻得直哆嗦。

Lian leteron ni devas legi inter la linioj. 他的信得从字里行间来阅读（以便了解他的言外之意）。

Li ricevis vundon inter la brovoj. 他两眉之间受了伤。

La birdoj konstruis sian neston inter la branĉoj. 鸟儿们在树枝之间搭巢。

Inter la mano ĝis la buŝo ofte disverŝiĝas la supo. 汤从手送到嘴边经常洒出来。

12.2.1. 在多数之间。

Li longe vivis inter alilandanoj. 他长期生活在外国人之间。

Inter la studentoj (= en la studenta rondo) li estis konata pro sia gajega humoro. 他的快活的心情在学生之间都知道。

Mi estis inter ili, sed ne (unu) el ili. 我曾经呆在他们中间，但是并不是他们中间的一员。

La banknoto troviĝis inter la paperoj. 钞票夹在文件里了。

12.2.2. 选择、区别、决定。 *Inter* 和含有选择区别的意思的动词并用时，它表示在多数错综复杂的事物中去寻找，而且比 *el* 具有更大的困难的意思。

Ŝi elektis ruĝan rozon el la floroj. 她从各种花里挑选了红玫瑰。

La floroj estis ĉiuj tre belaj, kaj ŝi ŝanceliĝis (aŭ estis embarasita), kiun inter ili elekti. 所有的花都很美，她犹豫不决空间在它们之中选哪一种好。

Ĉe tiu ĉi malsano unu horo povas decidi inter vivo kaj morto. 这种病一个小时就能决定生死。

12.2.3. 分配、共有。 *Inter* 与表示“分配”和“所有”的动词并用时，它的意思是“在……之间分配或所有”。 *inter si* 表示“在伙

伴之间分摊或共有”的意思。

Ni dividis inter ni malĝojon kaj ĝojon. 我们之间是共悲欢的。

Ni havis inter ni nur 5 juanojn. 我们凑在一起只有五块钱。

Inter familiaj ĝojoj kaj devoj kvin jaroj pasis por la juna virino feliĉe kaj rapide. 这位年轻的妇女在家庭的快乐和义务之中幸福而迅速地度过了五年。

Ni kvarope iel finis (aŭ eltrinkis) inter ni la botelon. 我们四人分摊着终于喝完了那瓶（酒）。

12.2.4. Interalie = inter aliaj “在许多事物中还有……”

Inter aliaj aferoj ŝi devis tri fojojn ĉiutage iri ĉerpi akvon ĉe la malproksima puto. 她有许多工作要做，每天还必须到远处的井边去取三次水。

En nia kunsido partoprenis dudek personoj, inter kiuj estis Prof. A kaj D-ro B. 参加我们会的有二十人，其中有 A 教授和 B 博士。

12.3. 相互关系。Inter 表示：XX 之间的（关系）”。

la rilato inter A kaj B AB 之间的关系。

justeco (frateco, amikeco, estimo) inter la popoloj 人民之间的正义（兄弟之情，友谊，尊敬）

kompromiso (konsento) inter la du partioj 两党之间的妥协（同意）

inter si = reciproke = unu al la alia

Ambaŭ ideoj estas tre parencaj inetr si, sed tute ne identaj. 两种思

想是相似的，但是完全不相同。

Ni vivas inter ni pace kaj frate. 我们之间和平友好地生活着。

Dank' al Esperanto malsamaj nacioj povas nun libere inter si komunikiĝadi. 由于世界语的帮助，不同国家的人民现在能够互相自由地交流思想。

12.4. 中间的时间。Inter 也用来表示“几点钟到几点钟之间”的意思。

Venu (en la tempo) inter la oka kaj deka. 八点到十点之间来吧。

12.5 “ Inter+宾格”意思是“(从外部进入) 其间”。

La suno lumis inter la foliojn. 阳光照进树叶间。

Li enpremas la malsupran lipon inter la dentojn, kiam li troviĝas en furioza humoro. 当他愤怒时，把下嘴唇压进牙齿之间。

Ŝi ŝovis la kapon inter la du maljunulojn. 她轻轻地把头伸进了两位老人之间。

第十三章

K U N, S E N

13.1.1. 合并。Kun 的原意是“一同，一起”，也就是合在一起，或合并。“把 X 和 X 合在一起，使 X 和 X 结合起来”。

unuigi, kombini ion kun io 把某物和某物合而为一，结合在一起

unuiĝi, kombiniĝi kun io 和某物合并，结合起来

Oleo ne miksiĝas kun akvo. 油和水是混不在一起的。

Irante de tie, mi renkontiĝis kun mia onklo apud la preĝejo. 从那里

往前走，我在教堂旁边遇见了我的叔父。(renkonti 是他动词，后面应该用宾格名词，renkontiĝi 是自动词，不需要宾格，而用前置词 kun。)

kolizii, puŝiĝi kun ... 和 XX 碰撞

13.1.2. 表示一致，符合，调和等意思。

Mi ne povas konsenti kun vi pri (aŭ en) tio. 关于这一点，我和你意见不一致。

La mildeco de liaj okuloj malharmoniis kun la akreco de lia vizaĝo. 他眼睛的柔和和面部的严酷是不谐调的。

Ni akordigas kaze la adjektivon kun la substantivo. 我们使形容词和格和名词一致。

13.1.3. 陪伴，随同，“陪着某人，和某人一起”。

Resti kun leono estas danĝere. 和狮子呆在一起是危险的。

Volu vespermanĝi kun mi. 请你跟我一起吃晚饭。

Kiun vi prenos kun vi? 你将带谁陪你？

Kion vi prenos kun vi? 你将携带什么东西？

Lia tuta heredaĵo konsistis el kvindek spesmiloj kun kelkaj spesdekoj. 他的整个遗产是五十元和几分零钱。(speso 是世界语制单位的一厘)

Li promenas kun du hundoj. 他带着两只狗散步。

Venu kune kun la patro. 你和你父亲一起来吧。(表示“和谁一起同时”的意思时必须用 kune kun)

13.1.4. 对手，表示“和（谁，何物，进行某事）”即动作的对手。

Mi parolis al li. 我和他谈了话。

Mi parolis kun li. 我和他谈了话。

Vi devas konsiliĝi kun la kuracisto. 你应该和医生商量。(请医生看看)

Kun vi mi dividos ĉion, kion mi akiros. 我得到的一切都将和你分摊。

下面的动词都和 kun 连用：

edziĝi (结婚, 娶妻), edziniĝi (结婚, 出嫁), fianĉiĝi---fianĉiniĝi (订婚), amikiĝi (和好), (re)paciĝi (恢复友谊) kun---

militi (打仗), batali (斗争), lukti (角斗), konkuri (竞争), diskuti (讨论), disputi (争论)kun---

rilati aŭ havi rilaton kun (aŭ al) 和……比较, 和……比起来

Ni povas kompreniĝi (= nin komprenigi reciproke, kompreni unu la alian) kun ĉiu landano per tiu ĉi lingvo. 用这个语言我们能和任何国家的人互相理解。

Mi konatiĝis (aŭ faris konatecon) kun juna germana esperantisto. 我认识了一位年青的德国世界语者。

Estu singarda kun tiu kanajlo! 你和这个恶棍共事可得小心!(这句话中 kun 的用法和 13.1.5 相似)

13.1.5. 处理。表示以何人，何物为对手，并进行某处理的意思。

Ne estu kruela kun bestoj. 不要残忍地对待动物。

Mi ne scias, kion fari (aŭ kiel agi) kun tiu ĉi skatolego. 我不知道对这个大箱子如何处理才好。

Kion vi volas (fari) kun tiu viro? 对那人你打算怎么办?

Ni petas niajn klientojn rapidi kun la mendoj. 请我们的顾客尽快订购。

Atendu momenton: mi tuj finos (paroli) kun tiu ĉi sinjoro, kiu antaŭ vi venis. 请稍等等: 我和这位比你先来的先生马上就要谈完了。

Ĉu vi ne povas atendi kun via propono ĝis pli matura tempo? 你是否能等到时机成熟时再提出你的建议?

13.1.6. 某人的境遇。表示受到处理的人或事物的境遇如何的意思。

Mi ne scias, kio fariĝis kun li, post kiam li forveturis el la vilaĝo. 他离开村子以后, 我不知道他的遭遇究竟怎样。

Kio estas kun li? 他怎么样了?

Kio estas kun ni, se ni ne povas lingve komunikiĝadi unuj kun aliaj? 如果我们不能用语言互相交际, 那会怎么样呢?

Kun li estas tiel same, kiel kun lia antaŭiranto. 他的遭遇也和他的前人一样。

13.1.7. 同时。Kun 和表示时间的词连用时表示“同时”。

La pinarbo, kiun ŝi plantis, kreskis kun ĉiu jaro. 她种的松树, 年复一年地成长起来了。

Ŝi amas lin kun ĉiu tago pli varme kaj pli sincere. 她日益热烈和诚

挚地爱着他。

Kun la tempo li lernos vivi pli bone. 随着时间的流逝, 他将学会如何生活的更好。

Kun tiu ĉi botelo da vino, mi esperas forgesi mian mizeron. 喝下这瓶酒, 我希望忘掉我的困境。

13.1.8. 持有, 携带。表示“有 (XX), 带着 (XX)”。

Li venis kun letero. 他带着信来了。

homo kun alta nazo 高鼻子的人

Mi trinkis teon kun sukero. 我喝有糖的茶。

La letero estis skribita sur rozkolora papero tre delikata kun oraj randoj. 那信写在带有金边的玫瑰色的精细的纸上。

Li, kun revolvero en la mano, alsaltis al la kaleŝo kaj kun tondra voĉo ekkriis: halt! 他手持手枪, 跳向马车, 以雷鸣般的声音叫嚷: 站住!

Kun pipo en la buŝo sidis griza homo. 一位白发老人嘴里衔着烟斗坐在那里。

Ili promenis mano en mano (= kun la mano en la mano). 他们手拉着手散步。

13.1.9. 状态。表示某种状态, 样子, 态度的意思。

Li diris tion kun larmoj en la okuloj. 他含着眼泪谈了那件事。

La akvo fluis kun granda forto. 水以湍急之势流着。

La kaleŝo pretergalopis kun furioza rapideco. 马车以飞快的速度从

旁奔驰而去。

Ĉu vi kaŝis vian nomon kaj devenon kun intenco? 你是故意隐瞒你的姓名和出身吗?

Tion mi faros kun plezuro. 我很喜欢干那事。

akcepti kun danko 以感谢的心情接待人

observi kun intereso 有兴趣地注意观察

esplori kun atento 注意地探查

aplaŭdi kun entuziasmo 热诚地拍手赞成

studi kun fervoro 热心研究

aŭdi kun ĝojo 高兴地听

Li sidis en la apogseĝo, kun oportuneco blovante nubojn da fumo.
他坐在躺椅上，悠然自得地喷吐着烟雾。

La spirito aperis kun minaca vido. 幽灵以可怕的形象出现了。

13.2. Sen, 和 kun 相反，表示“没有，不用”的意思。

Li parolas sen gramatikaj eraroj. 他说话没有语法上的错误。

Ili povas fari nenion sen la permeso de la estro. 没有领导的许可，
他们什么也不能干。

En tia okazo ni povas uzi akuzativon sen prepozicio. 在那种场合，
我们可以不用前置词而用宾格。

Ne ekzistas regulo sen escepto. 没有例外的规则是不存在的。

Ne ekzistas fumo sen fajro. 没有火是不会有烟的。

Sen ceremonioj mi petas. 请不要客气（不要拘泥于礼节）。

Li ekmigris profunden en Germanujon, de urbo al urbo, sen halto kaj ripozo. 他深入德国内部去漫游，从城市到城市，既不停止也不休息。

Li pasis preter mi sen saluto. 他连招呼也不打就从我旁边走过去了。

Ŝi diris ĉion ĉi tion rapide, preskaŭ sen respiro. 她差不多是一口气就很快地把一切都说了。

第十四章

LAŬ, KONTRAŬ

14.1. 沿着。Laŭ 是表示处所的前置词，它的意思是“沿着（某条线或面等）”

Ni promenis laŭ la aleo. 我们沿着林荫大道散步。

Ni veturis laŭ Rejno supren. 我们沿着莱茵河上驶行。

Maldekstre oni vidas belan unuetaĝan domon, kun liniceroj kaj rozoj kreskantaj laŭ la muro. 左边有一座美丽的平房，沿着墙壁繁殖着金银花和蔷薇花。

Ŝi iris laŭ la ŝtuparo mallaŭte. 她轻轻地沿着楼梯往上走。

Mi ne volas iri laŭ fremdaj postsignoj. 我不愿意跟着别人的脚印走。

Lingvoj ŝanĝiĝas laŭ direkto al natura evoluo. 语言沿着自然发展的方向变化着。

14.2. 顺着。Laŭ 的原意是沿着大自然的或指定的方向，因此也可以用以表示“顺着，随着某种力量或意志”，也就是“顺应遵从”

的意思。

Ni veturis laŭ (kontraŭ) la fluo. 我们顺流而下（逆流而上）

laŭ la vento 顺着风向， 随着风向

kontraŭ la vento 逆风

Mi restas tie ĉi laŭ la ordono de la estro. 我遵从上级的命令呆在这里。

laŭ la volo de la patro 遵从父亲的意愿

kontraŭ la volo de la patro 违背父亲的意愿

Tio ĉi estas (tute ĝuste) laŭ lia gusto =Li trovis tion laŭ sia gusto.
这正合乎他的口味（合乎他的意愿）。

14.3. 根据。Laŭ 的意思由顺应遵从引伸为判断和行动的根据：

“根据或按照（XX 进行判断或采取行动）。

Ne juĝu pri afero laŭ ĝia ekstero. 不要按照事物的外表作出判断。

Almenaŭ laŭ ŝia ekstera vido oni ne povas nomi ŝin maljunulino. 至少从她的外表看来还不能称她为老太婆。

Ni devas taksu ĉiun homon ne laŭ lia venko aŭ malvenko, sed laŭ liaj laboroj. 我们评价一个人不应该按照他的成败而应该按照他做了多少工作。

Laŭ la pure teoria vidpunkto ni devus diri tiel. 按照纯理论的观点我们必须那样讲。

laŭ mia opinio ... 按我的意见……

laŭ onidiro ... 据说……

Kioma horo nun estas laŭ via horloĝo? 按你的表现在几点钟了?

Aranĝu laŭ la alfabeto ordo. 按字母顺序排列。

14.4. 对面的位置。**kontraŭ** 是表示处所的前置词,它的意思是“和XX对着的”位置。

La poŝtoŝtacio estas tuj kontraŭ la stacidomo. 邮局就在车站的紧对面。

Ili sidis unu kontraŭ la alia, havante la paperojn inter si. 他们在一堆文件之间互相对坐着。

14.5.对着的动作。**Kontraŭ** 表示对着或向着的动作。

La bela virineto eltiras siajn blankajn manojn kontraŭ la ŝipo. 美丽的姑娘对着轮船伸出洁白的双手。

Ŝi ekfrotis alumeton kontraŭ la muro. 她把火柴向墙上划一下。

La pasero sin frapis kontraŭ la muron kaj ekfalas morta. 麻雀碰在墙上摔死了。

La pafilon ili tenis en la mano, ilia vazaĝo estis direktita antaŭen, kontraŭ la malamikon. 他们手里拿着枪, 面孔向着前方凝视着敌人。

(上面两句 **kontraŭ** ~n 含有加强语气的意思)

La soldato ekpafis kontraŭ lin. 士兵对准他开了枪。

14.6. 对比。**Kontraŭ** 由对着, 向着的意思转为对比, 对照的意思。

unu kontraŭ dek 一对十

Se vi veturos per ekspreso, vi havas naŭ ŝancojn kontraŭ unu por

alveni tien samtempe kiel li. 如果你坐特快去，你很可能和他同时到达那里（有九对一的机会）。

14.7. 逆着。（Kontraŭ 表示“逆着（某种力量或意志等）、（和自然的方向或指定的方向）相反地”的意思。这和 14.2 的 Laŭ 正相反。

La akvo en la torento fluis tiel brue, ke estis tre malfacile naĝi kontraŭ la fluado. 激流的水汹汹而下，逆流游泳是很困难的。

Mi ne devas agi kontraŭ mia konscienco. 我不应该去干违背良心的事。

Vi neniam atingos mian konsenton, ke mi iru kontraŭ la moroj de la mondo. 要让我违反世界的习惯，你将永远得不到我的同意。

14.8. 对抗。反抗。从 kontraŭ 的逆行的意思更进一步可以用以表示“反抗，敌对，恶意，（对付坏事的）对策”。这和表示“赞成，恩惠，利益”的 por 正相反。

Mi ne antaŭvenos vian decidon por aŭ kontraŭ la diskutota projekto. 在你们决定赞成或反对即将讨论的提案之前我不表示意见。

Kontraŭ la roko sin ĵetadis ondegoj. 大浪冲击着岩石。

Ni devas forte kontraŭ ĉiuj forlogoj. 我们必须坚强地反抗一切诱惑。

Mi venis por plendi kontraŭ la urbestro. 我来控告市长。

La komisiono havas nenion kontraŭ la propono. 委员会对本提案没有反对意见。

Absolute ne ekzistas rimedo kontraŭ tiu malsano. 对于那个病绝对

没有对症下药。

Marta sentis instinktan, nevenkeblan abomenon kontraŭ tio. 马尔塔对此事感到本能的不可抑制的厌恶。

第十五章

MALGRAŬ, SPITE

15.1. Malgraŭ 意思是“不顾，尽管”。

Vi eliris malgraŭ mia malpermeso. 你不顾我的禁止出去了。

Malgraŭ la diritaj malhelpoj ni devis nepre elveturi al la urbo A. 我们不顾上述干扰一定得到 A 市去。

Ni pacience eltenis en la daŭro de tridek jaroj malgraŭ la multaj atakoj kaj malagrablajoxj. 尽管遭到多次攻击和不愉快的事情，我在这三十年间忍耐地度过来了。

Li longe sin pretigadis por la afero kaj malgraŭ ĉio li fine malsukcesis. 为了这个事业他准备了很长时间，尽管如此，他终于失败了。

15.2. Spite 是由动词 spiti 转为前置词的，因此，它的后面总跟着前置 al 或 de，或者是省略前置词的宾格。但是有些人往往抛弃了 al 或 de 或宾格，把 spite 当作前置词使用。spite 和 malgraŭ 的意思差不多相同，然而 malgraŭ 只表示消极的不顾，spite 却表示有意的和固执的反抗。

Spite al la malsano

Spite la malsanon li veturis al la kongresurbo.

Spite la malsano

尽管有病，他仍然赶到举行大会的城市去了。

Spite ĉiujn argumentojn li rifuzis. 不顾一切论证他拒绝了。

第十六章

PER

16.1.1. 工具，用具。**Per** 的意思是“以（什么）”“用（什么）干（什么）”即 *uzanta (ian instrumenton aŭ organon)*。

La homoj faris instrumentojn kaj esploris per ili stelojn kaj planedojn. 人类制造了器械并用它来研究星和行星。

tondi per tondilo 用剪子剪

tranĉi per tranĉilo 用刀子切

segi per segilo 用锯子锯

haki per hakilo 用斧子砍

fosi per fosilo 用锹挖掘

kudri per kudrilo 用针缝

fajfi per fajfilo 用笛子吹（吹笛子）

tinti per tintilo 用铃发出叮当声（摇铃）

trafi du celojn per unu ŝtono 用一块石头击中两个目标（一举两得，一石二鸟）

La ŝipoj salutis sin reciproke per kanonoj. 两船互相鸣炮致礼。

16.1.2. 器官。手、口、眼睛、鼻子等都是人体的一种器官(*organo*)。表示用什么器官时用 **per**。

La letero estas malnete skribita per kraĵono. 信是用铅笔潦草地写的（用具）

La letero estas skribita per lia (propra) mano. 信是用他（自己）的手写的。（器官）

Mi manĝas per labuŝo kaj flaras per la nazo. 我用嘴吃，用鼻子闻。
fari signon per la fingro (per la mano, per laokuloj) 用手指（手，眼睛）示意

16.1.3. 用料，把工具、器官的意思再扩大一些就是“用 XX 做 XX”，这当然也应该用 per。在表示用某种“材料、原料”加工制造出某种物品时用 el。

Ni ŝirmis kontraŭ la vento la kandelon per la papero. 我们用纸给蜡烛挡风。（工具）

Ni kovris la muron per papero. 我们用纸把墙遮盖了。（用料）

Ni faras ĉe ni ombrelon el papero. 我们这里用纸做伞。（原料）

Por la pikniko la patrino provizis la infanojn per buterpanoj. 母亲用黄油面包给孩子准备了野餐。

Ni esperas, ke vi favoros nin per viaj pluraj mendoj. 我们希望你赐予我们更多的订货。

La tablo estis kovrita per blanka tuko. 桌子是用白布盖上的。

La tuta monto estis kovrita de ruĝiĝintaj foliaroj. 满山被红叶覆盖着。

上面两句中 per blanka tuko 表示“用料”；下面一句是“foliaroj

kovris la monton" 的被动式，因此用 de。

16.2.1. 手续、方法。具体的工具、器官之外，对于抽象意义的词，使用 per 时表示手段、方法，即 uzante (la rimendon de) 的意思。

La strato estas lumigata per (rimedo de) elektro. 街道用电灯照亮着。

Mi legis la leteron per helpo de vortaro. 我借助字典看信。

Vortoj kunmetitaj estas kreataj per simpla kunigo de la vortoj. 合成词是用词的简单的结合而造成的。

La raporton pretigis la komisiono per komuna laboro de ĉiuj siaj membroj. 委员会由全体委员的协作准备了那篇报告。

Mi venigis la komercaĵon per ŝipo (per vagonaro, per aeroplano). 我用船（用火车、用飞机）把商品运来了。

vendo per aŭkcio 拍卖

Tio estas neaĉetebla per mono 那是用钱买不到的。

Ĉion ŝi komprenis tuj per patrino instinkto. 她以母亲的本能立即明白了一切事物。

Pri tio mi fariĝis saĝa per mia propra kostopago. 对于这件事按我亲身体会（付出的代价）变得聪明了。

Multaj partoprenas en la konferenco nur per sia korpo, sed ne per sia kapo. 许多人只是以他们的身体而不是以他们的头脑来参加会议的。

16.2.2. 表示“以什么”为手段的意思的另一用法是“抓住某处，在某一点上（如何如何）”。

Ŝi estas tiel simila al la patrino per sia karaktero kaj vizaĝo. 从她的性格、容貌（这一点）看来和她的母亲完全一样。

Li amas fanfaroni per sia forto. 他喜欢夸耀自己的力气大。

Mi kaptis lin per la zono. 我抓住带子把他捉住了。

16.2.3. 发誓。由“抓住某点”引伸为“以或对（什么发愿）”。

Mi ĵuras per Dio (per mia honoro, per mia animo). 我对上帝（以我的名誉，以我的灵魂）发誓。

Kaj mi ĵurigas vin per la Eternulo. 而且我要你对上帝发誓。

16.2.4 中间人。这也是一种手段。

Mi sendis al li la respondon per aerpoŝto. 我用空邮给他发出了回信。（手段）

Mi sendis al li leteron per la servisto. 我让仆人把信给他送走了。（中间人）

Li estas al mi parenco per Adamo. 他和我毫无亲属关系。（意指他和我的亲属关系需要追溯到人类的祖先亚当，而亚当是圣经里虚构的人。既然亚当并非真有其人，当然以亚当为媒介的亲属关系也就不存在了。）

16.2.5. Per si mem (不依靠他人的力量和帮助) 由于自己，凭自己的力量，自动地……。

Volapuk ne estis venkita de Esperanto, sed ĝi pereis per si mem. 活拉皮克语并非被世界语征服而是它自行消亡的。

La kutimoj en lingvo formiĝas per si mem, per longjara uzado. 语言

的习惯是经过长年的使用自然形成的。

16.3.1. 状态，情形。Per 也含有状态，情形的意思。这和副词一样。由 per...形成的词组，就是所谓的“副词短语”。

Ni ne sukcesos per unu fojo. 一次是不会成功的。

Li mortigis la serpenton per unu bato. 他一打就把蛇打死了。

Ili respondis jes per unu voĉo. 他们异口同声地表示赞成。

Li eliris per grandaj paŝoj. 他大踏步地走出去了。

En la herbo briletis per verda lumo pli ol cent lampiroj. 草地里有百多只萤火虫闪烁着微微的绿光。

Li povis per unu fojo fari nur unu aferon. 他一次只能干一件事。

16.3.2. 同语源的补语。表示状态、情形的 per 后面有时使用与句中动词同一语源的名词（补语）。

Vi pekis per granda peko. 你犯了大罪。

Ni mortu per la morto de herooj. 让我们象英雄那样地死去吧。

有时可以使用和动词的语源完全不同但具有同类意思的名词作为补语，这就是同语源补语的变体。

Ŝi ploris per varmegaj larmoj. 她流着热泪哭了。

16.3.3. 计量。数量词前面的 per 表示“(有)那么一点(差别)”的意思所谓“数量的宾格”可以视为省略前置词 per 的宾格。

Mia kuzo estas malpli juna ol mi per tri jaroj (aŭ malpli juna ol mi tri jarojn). 我的堂兄比我大三岁。

Ĉiu malĝoja sciigo proksimigis la maljunan patron per unu paŝo al la

tombo. 每一件令人伤感的通知使年老的父亲更接近坟墓一步。

Tiom multe da belaĵoj en la mondo Johano neniam antaŭe vidis per unu fojo. 世界上有那么多美好的事物，约翰以前从来一次也没有见过。

第十七章

PO

Po 表示分配, "(ĉiu) 各(若干)"的意思.

Por miaj kvar infanoj mi aĉetis dek du pomojn kaj al ĉiu el la infanoj mi donis po tri pomoj. 我给四个孩子买十十个苹果,分给他们每人各三个。

Tiu ĉi libro havas sesdek paĝojn; tial se mi legos en ĉiu tago po dek kvin paĝoj, mi finos la tutan libron en kvar tagoj. 这本书有六十页;因此每天读十五页,四天就全部读完。

以上两例 po 和 ĉiu 总是连用,但是有时省去 ĉiu 意思也能明白。

Mi fumadis cigaredojn po du juanoj por cento (= por ĉiu cento). 我一直抽每百枝两元钱的香烟。

Po 是从俄语、波兰语的前置词中采用的。有些国家的语言没有这样的前置词,因此用起来不太方便;实际上只用 ĉiu, 不用 po 也能使人懂得的。例如上述第一例句改为 al ĉiu el la infanoj mi donis tri pomojn (我给每个孩子三个苹果)。这里虽然不用 po 意思仍然很明确。

第十八章

POR

Por 的用法可以分为三种：(1) 目的，(2) 交换，(3) 时间。

18.1.1 “目的”的含意很多；这里先讲“适合某种需要”，“作为某种用途”，“为了某种需要”。

Por mia infano mi aĉetis novan veston. 我给孩子买了一件新衣服。(这是适合我孩子需要的衣服。如果说 Mi aĉetis al li novan veston. 我给他买了一件新衣服。这是否合乎他的需要那就很难说了。这两句在语气上是有所不同的。)

la kabineto, destinita por mia filino (适合) 女儿用的书房

glaseto por brando (喝) 白兰地酒 (用) 的小玻璃杯

necesejo por sinjorinoj 妇女用厕所

Esperanto estas ne sole simpla lingvo, kiun ĉiu el ni uzas por siaj propraj bezonoj, sed ĝi estas grava socia problemo. 世界语不仅仅是我们每人为了各自的需要而使用的语言，它还是一个重大的社会问题。

Multe da tempo estas perdita por la ellernado de fremdaj lingvoj. 为了学习外国语许多时间都被浪费了。

Ĉu vi opinias min (esti) kapabla por tia malbona ago? 你认为我是能干那样坏事的人吗?

18.1.2. 适应，适合。对于某种目标、目的不适应，不适合，或适应，适合。

Tia vivmaniero ne konvenas por malriĉulo. 那样的生活方式对于穷人是不相适应的。

Tio ĉi ne estas la loko por junuloj. 这不是年轻人来的地方。(不适合)

Tia malĝoja sciigo ne estas por malforta korpo. 那样令人悲哀的消息对于衰弱的身体是受不了的。(不合适)

La laboro estas tro peza por malforta persono. 那件工作对于体弱的人太沉重了。(不适合)

18.1.3. 目的。“为了……”或“为……”。汉语的“为了……”除表示“目的”(por)之外,也表示“动机”,后者世界语用 pro,两者应加以区别。但是目的和动机往往分不清,有时按说话人当时的情感,可以用 pro, 也可以用 por。

Por kia celo vi lernas Esperanton? 你学世界语是为了什么目的?

Ili lernas Esperanton por profito. 他们学习世界语是为了赚钱。

Por kio vi bezonas tian sumon? 为了什么你需要那么大一笔钱?

Ni uzas Esperanton por internacia korespondado. 我们为了国际通信使用世界语。

Mi mendas de vi, por provo, 10 rismojn da papero konforma al la specimeno N-ro2. 我向你订购第二号样品的纸张十令,作为试购。(这里 por provo 也可以用 (pro provo))

Li kuŝiĝis por ripozo. 他躺着休息。

Oni aranĝis festenon por la honoro de la gasto. 为了欢迎客人而举办了宴会。

18.1.4. 赞成、好感。kontraŭ 表示以敌视的心情的“反对”, por

帅合乎“目的”的好感延伸为“赞成，同意，支持”的意思。也用以表示“对谁好感，有利，为谁着想”的意思。

Se ĝi estas tiel, mi estos por vi kontraŭ ŝi. 如果是那样，我将支持你反对她。

Tiu ĉi fakto parolas por la teorio. 这事实说明了这个理论是正确的。（赞成这个理论）

Forte ni staru por nia sankta afero! 让我们坚强地站在我们神圣事业这边。（支持这个事业）

Por li mi petas vian permeson. 我为他向你请求许可。（对他有好感而代他请求许可）

Ili pene laboras por (aŭ pro) ĉiutaga pano. 他们努力地工作为了每天的面包。

Kvardek jarojn ni konstante laboradis (bataladis) por nia kara lingvo. 四十年间我们为了世界语而不断地工作（战斗）。

Mi ĉiam pensas por vi ĉiuj. 我随时都在为你们大家着想。

Morti por la patrio estas agrable. 为祖国而死是痛快的事。

Mi volonte mortas por la patrio. 我甘心情愿为祖国而死。

上述两例中用 *por* 的意思是指死的“动机”在于祖国，用 *por* 表示“甘心情愿去死”的意思。

Ĉiu, kiu lin vidas, eksentas profundan estimon por li. 凡是见到他的人都会对他产生一种深挚的尊敬的感情。（如果用 *estimon al* 只表示“对某人”的意思，用 *por* 含有“对”某人有着特别好感的意思。）

18.1.5. 意义上的主语。Por 的含意是“对于某人某事”。虽然 por... 是前置词短语，但是从意义上看来往往它是句子的主语。

Tio por ni estas atingebla = Tion ni povas atingi. 那事是可以实现的。

La grandega plimulto de la homa literaturo por ĉiu el ni restas neakirebla = Ĉiu el ni neniam povas akiri la grandan plimulton de la homa literaturo. 人类文献的绝大部分我们每人都无法掌握。（因为语言不同）

Por homo maturaĝa estas malfacile ellerni (= Homo maturaĝa ellernas malfacile) fremdan lingvon. 成年人很难学会外语。

La partopreno en la kunveno estas deviga por ĉiuj studentoj. = Ĉiuj studentoj devas partopreni en la kunveno. 所有学生都必须参加会。

18.1.6. 对于。许多句子里用 por 表示“对于 X”的意思。al 的意思也是“对于”，但它只是表示“甲对乙的关系”，而 por 却具有适合，适应的意思。也就是“恰好合适”的特殊关系。这比 al 在语气上更强一些。实际上这两者可以根据说话人当时的心情来选用。

Via propono estas por ni (= ni trovas vian proponon) tre utila. 你的建议对我们很有用。

Mi deziras, ke mia filo estu utila al la patrio. 我希望我的儿子成为对祖国有用的人。

La kutimo estas fremda por ni orientanoj. 那种习惯对我们东方人是陌生的。

Tiu ĉi tago restos por mi memorinda. 今天是我值得纪念的日子。

Tio estas por mi indiferenta. 那事对我是无足轻重的。

Tio estas grava por nia afero. 那事对我们的事业很重要。

18.2. 交换。“以什么换取什么”。

Kiom vi prenos por tiu ĉi portreto? 这幅肖像画你要多少钱?

Mi donis al li por lia laboro 10 dolarojn. 对于他的工作我给了他十块钱。

Li venĝis por la mortigo de la patro. 他报了弑父之仇。

Li aĉetis la bildon por 5 dolaroj. 我花了五块钱买了这幅画。

Vin mi dankas por la bona konsilo. 我感谢你的善意的劝告。

Oni riproĉis min por mia malfruiĝo. 我的迟到受到了责备。

18.3. 时间。Por 和表示时间的词连用时，是指“对（某一时间），只在（某一时间干 XX）”。Dum 和 en 也表示时间，但是 por 含有限定的意思。

Por ĉiu horo de la tago li havas apartan okupon. 一天的每一个小时他都有不同的工作。

Kvin juanojn por metro 每公尺五元（这是表示交换的 por)

90 kilometrojn por horo 每小时九十公里（这是速度，表示时间的 por)

Vi ricevos 100, maksimume 120 juanojn por jaro. 一年，你将得到 100，至多 120 元。

Mi ricevis forpermeson por 5 tagoj. 我得到五天的休假。

Vi pli bone faru vojaĝon por kelka tempo. 你最好暂时出去旅行一次。

Por (aŭ dum) kelke da minutoj li enpensiĝis pri la vortoj diritaj. 关于说过的话他默想了几分钟。

18.4.1. Por 用在动词不定式前面表示“为了 XX”。并含有 intence kun la celo “特意为了某种目的而 XX”。

Unu fajrero estas sufiĉa por eksplodigi pulvon. 星星之火就足以使火药爆炸。

有些需要和不定式动词连用的动词，如 povi, devi, voli, bezoni, intenci, komenci, ĉesi 等当然前面不用 por, 一般动词如无必要也不用 por。

Ŝi iris ĉerpi (iris kaj ĉerpi) akvon. 她去汲水。

La afabla mastrino donis al ĉiu vojaĝanto manĝi kaj trinki. 和蔼的女主人给每一位旅客吃喝。

Por 加动词不定式可以用作独立副词词组（插句）。

Por diri la veron, mi lin ne amas. 说实在的，我不爱他。

Li estas tre aktiva, kaj, por tiel diri, maljuna junulo. 他很活跃，可以说，是一位老青年。

18.4.2. Por ke... 是 por tio ke 的省略。意思是“为了使 XX 于 XX”，句中的动词一般用命令式。

Mi ordonis al ili, ke ili tuj komencu sian laboron. 我命令他们立即开始工作。

Mi donis al ili monon antaŭe, por ke ili tuj komencu sian laboron.
我先给他们钱，为了使他们立即开始工作。

Ŝi ĉiam subtenis la kruĉon, por ke la virino povu trinki pli oportune.
她一直托住壶为了使女人能喝起来更方便。

第十九章

PRI

19.1. 表示“关于 (XX)”的意思，相当于 *koncerne ion*。汉语可以省略“关于”。

Mi parolos pri la versfarado. 我将谈谈作诗法。

Li rakontis pri sia aventuro. 他讲了他的冒险故事。

Li diris ion malbonan pri vi. 他说了你的坏话。

Ĝis tiam mi ne aŭdis (ion) pri Esperanto. 直到那时我从未听说过世界语。

Ĉu vi ne scias (ion) pri la fakto? 你不知道那个实际情况吗?

Mi sciigis la fakton al la patro. 我把那个实际情况

Mi siciigis la patron pri la fakto. 告诉了父亲。

Mi eksciis (aŭ sciiĝis, aŭ estis sciigita, informiĝis) pri la afero. 关于这件事我已听说了。

Mi raportis (skribis, telefonis, telegrafis, respondis) al li pri la afero.
关于这件事我已向他报告了(写了信, 打了电话, 打了电报, 答复了)。

Mi ne kredas (ion) pri lia morto. 我不相信他死了。

Mi sonĝis (sonĝon) pri du teruraj ratoj. 我梦见两只可怕的老鼠。

Memoru pri mi! (Konservu min en viaj pensoj) 别忘记我! (临别赠言)

Li petis pri la redono de la diamantoj. 他请求退还那几块钻石。

Li petis la paŝtistinon pri ŝia mano= Li svatiĝis (aŭ sin svatis) pri la paŝtistino. 他向牧女求婚。“请求妇女的手”表示求婚)

Mi konvinkis lin pri la graveco de la afero. 我使他信服了这件事的重要性。

La demando pri lingvo internacia okupadis min jam longe. 长期以来我一直在研究国际语。

la deklario pri sendependeco 独立宣言

traktato pri modernaj artoj 现代美术的论文

请注意下面的用法:

Mi havis senton pri io falanta = senton, ke io falas. 我感到好像有什么东西落下来。

Sur la lago naĝis cigno, pri kiuj mi antaŭe pensis, ke ili estas ŝaŭmo. 湖上浮游着白天鹅, 我以前以为它们是泡沫。

把 pri 表示“关于……”的意思再扩大一些, 可以用以表示“关系到某事”“与某事有关”的意思。

Ŝi patrine zorgis pri la infano. 她象母亲一样地照顾孩子。

Li sin okupas pri (aŭ je) verkado. 他从事(或忙于)著作。

Mi konsentas pri viaj kondiĉoj. 我答应你提出的条件。

19.2. Pri 和表示感情的词并用时, 它的意思是“(进行了与此)

有关的（动作）”，也就是说动作的原因是和感情有关的。

Li venis, por funebri Sara kaj ploris pri ŝi. 他来为莎拉吊丧，想起她就哭了。

Ŝi certe sopiras pri mi kaj malĝojas pri mi. 她一定会怀念我，想起我就悲恸。

Al ĉiuj mi esprimas koran dankon pri (aŭ por , aŭ pro) ilia laborado. 我对各位所做的工作表示衷心的感谢。

Ili ĉiam plendas pri la tro karaj rizokostoj. 他们经常抱怨米价太贵。

Ĉu vi estas kontenta pri via nova ofico? 你满意你的新职务吗？

19.3. 不用 pri 而代之以前置词 koncerne ion, rilate ion (aŭ al io)也可以。

Koncerne min (aŭ kio koncernasmin = pri mi), ŝajtigos, ke mi nenion scias. 至于我呢，我将装作什么也不知道。

Jen vi, kiel inspektoro de lernejoj, devus ekzorgi precipe rilate la instruistojn (= pri la instruistoj). 你，作为学校的监督，应该对于教师加以特别注意。

第二十章

PRO

20.1. 动机。Pro 表示动机，也就是由于这种动机而产生的行为的“原因”。意思是“由于，因为，为了”。

这和 de 不同。de 是行为的发动者，但是从句子的动词看来，这

是出乎非意愿的原因。动词有意愿动词 (verbo de volo) 和非意愿动词 (verbo senvola), 例如 provi 是否试试是由人们的意愿决定的, 而 morti 就不能按人们的意愿了。即使不愿意死, 病到最后还得死。前者是意愿动词, 后者是非意愿动词。当然非意愿动词有时也可以当意愿动词用。意愿动词后面差不多都用 pro。

Li paliĝis de timo kaj poste li ruĝiĝis de honto(=Timo lin paligis kaj honto lin ruĝigis). 他因畏惧, 脸色变得苍白了, 后来因害羞又变红了。

Mi ridis pro(= kaŭze de) lia naiveco. 我笑他的天真 (这是笑的原因)。

Ŝi ploris kaj malĝojis pro lia morto. 她为了他的死而哭泣悲伤。

Mi trinkas pro via sano. 为你的健康干杯。

Ni trinkis kune la tutan nokton pro la malnova konateco. 为了老相识我们喝了一个通宵。

Mi admiras vin pro via honesteco. 我赞赏你的忠实。

Kial brui pro tia bagatelo? 为什么为了那点小就大发雷霆?

Pro oportuneco ni komencis uzadi la formon "Usono". 为了使得起见我们开始使用 “Usono”这个形式。

Mi pro singardeco faros ankoraŭ unu fojon ĉirkaŭiron ĉirkaŭ la domo. 为了谨慎, 我将围绕房子再环行一次。

20.2. 因果。把 pro 的意思再扩大一些, 用以表示 “由于什么原因或因因为什么而进行某种行为”。

Mi konfuziĝas pro via troa boneco, sinjoro. 先生，由于你的过分善良，我感到惶恐不安。

Baldaŭ ŝi revenis, malfacile spirante kaj lace, kun talio klinita pro la pezo de la kruĉo plena de akvo. 由于装满水的水瓶很沉重，她弯着腰，气喘吁吁，极度疲劳地、很快就回来了。

Volapuk pereis ne pro sia stranga sonado aŭ pro aliaj similaj kaŭzoj. 窝拉皮克语并不是由于它的怪腔怪调或者其他类似的原因而消亡的。

这里顺便提一下 pro 和 por 的区别： pro 表示动机， por 表示目的或目标。例如：

Labori pro pano. 工作的动机在于面包。

Labori por sukceso. 以成功为目标而工作。

20.3. 授受的动机表示“为了取得金钱或物品而以物品或金钱进行交换”的意思一般用表示目的的 por, 但是特别强调“授受的动机在于金钱或物品”时也可以用 pro。

Mi pagis (aŭ donis) 5 jŭanojn por la libro. 为买这本书我付出了五元钱。

Mi pagis (aŭ donis) 5 jŭanojn pro la libro. 我付出了五元钱为的是买到这本书。

上述二例事实是一样的，只是在想法上稍有不同。另外，表示授受动机的 pro 也可用以表示“为了要得到（什么因此 XX）”的意思。在这种句子中有时也可以用表示交换的 por “为了和（XX 交换而 XX）”

Ni batalas pro la afero tute pripensita kaj certa. 我们为了这个经过充分考虑而且是毫无疑义的事业而奋斗着。

Pli multaj, forte pli multaj, per sangantaj piedoj marŝas sur la tero, batalante pro la pano, pro trankvileco, pro virto, verŝante multe da larmoj. 更多的人，绝大多数的人，为了争取面包，争取稳定，争取美德，流着滚滚热泪，用鲜血淋漓的脚在地面上走着。

Kaj dankon pro (aŭ pro) tio, ke vi venis al mi! 感谢你到我这里来了!

Centoj da plej lertaj policaj oficistoj traserĉis la tutan Parizon pro la ŝtelitaj juveloj. 几百名最高明的警官为了寻找被偷窃的宝石对整个巴黎进行了大搜查。

Pro honoro, mi silentos! (我以名誉为担保) 保证不说出去!

Pro la ĉielo! 我的天啊!

Diru, pro Dio, kio estas. (看在上帝的份上，老老实实地) 说吧，这究竟是什么事。

第二十一章

SUR

21.1.1. (A)表面接触 (sur+主格)。原意是“(接触)于(物体的表面)上”。这个表面可能向上，也可能向着侧面或者向下，只要在表面上都可以用 sur。

Sur la tablo kuŝas kraĵono. 桌上有一枝铅笔。(桌面向上)

Sur la muro estas pinglita granda landokarto. 墙上挂着一张大地

图。(侧面上)

Sur la plafono rampas ia nigra insekto. 天花板上爬着一个黑虫子。

(表面向下)

(附着)于XX之上,如太阳附着于天空上等,也用 sur。

Sur la ĉielo staras la hela suno. 天空上悬挂着明亮的太阳。

Skatolo, en kiu oni tenas plumojn, estas plumujo, kaj bastoneto, sur kiu oni tenas plumon por skribado, estas plumingo. 放钢笔的盒子叫笔盒,插上写字用的笔尖的小棍子叫钢笔杆。

Barbo estas haroj kresantaj sur la vangoj kaj mentono. 长在两腮和下巴上的毛叫胡子。

下面是应用于无形物体的例子。

Lia nomo estis sur ĉies lipoj. 他的名字人人知道。

La mastro de la magazeno kun rideto sur la lipoj disvolvis ankoraŭ unu tapiŝon. 店主人嘴边带着微笑又摊开了一条毛毯。

La blanka vesto tie pendis sur la hoko. 白色的衣服挂在挂钩上。

(B) Sur+ 宾格。表示向(那个面)上(移动)。

La birdo surflugis sur la tegmenton. 鸟儿飞向房顶上去了。

Li kuratingis lin sur la monto Gilead. 他在吉勒阿山上追上了他。

(所在地点)

Vi devas iri sur altan monton kaj fariĝi ermito. 你应该到高山里去当一名隐士。(移动)

Li metis la brakon sur la fenestron. 他把手臂放到窗子上去。(移

动)

Li tenis la brakon sur la fenestro. 他把手臂靠在窗子上。(所在地
点)

21.1.2. Sur 和 En 的比较。En 表示“在(XX 范围)之内”“在
(XX) 的里面”; sur “在(紧接触着物体的面)上”。

Fiŝoj naĝas en la akvo. 鱼在水中游。

La cignoĵ sidis sur la akvo. 天鹅浮在水面上。

sur la tero 地上

en la tero 地下(按字面应译为在地里面, 而汉语一般应为地下)

en la mondo 世界上(这是汉语的表达法)

sur la ter(glob)o 在地球上

sidi sur seĝo 坐在椅子上

sidi en apogseĝo 坐在安乐椅上(椅背和扶手连结在一起, 人的
上身整个在椅子里, 因此用 en, 而汉语一般用“上”)

En la kamparo, en la urbo, en ĝardeno, en la parko, en la ĉambro, en
niahejmlando, en la arbaro. 在农村里, 在城市里, 在花园里, 在公园
里, 在房间里, 在我们家乡, 在森林里。

Sur la grenkampo, sur la bordo, sur la herbejo, sur la tembejo, sur la
dezerto, sur la roko. 稻田上, 岸上, 草原上, 墓地上, 沙漠上, 岩石
上。

La ŝiparo nun krozas sur la Pacifika Oceano. 舰队正在太平洋上巡
逻着。

En la Pacifika Oceano troviĝas multaj insuloj. 太平洋里有着许多岛屿。

en la koro 在心里

sur la fundo de la koro 在心的深处（在心底上）

21.1.3. Sur la vojo. 踏着路面走着，也就是在路面上走，所以用 sur la vojo (路上途中)。也可以用 en la vojo。

Nun li estas sur la vojo al sia celo. 他正在走向目的的路上（半路上）。

Tio ĉi estas lia unua paŝo sur tiu pikaĵa vojo. 这是他在荆棘丛生的道路上迈出的第一步。

Mi tre bedaŭras, ke mi ne povis helpi vin sur via malfacila vojo. 我很遗憾，在你困难（走在困难的道路上）的时候未能帮助你。

Jen li renkontis sur (aŭ en) la vojo sian instruiston. 他正好在半路上遇见他的老师。

21.1.4. Sur la strato. “在街上”。一般都用 sur la strato。如果表示四周被房子包围着的街，也可以用 en la strato。

Promenante sur la strato mi falis. 正在街上散步时我摔倒了。

Ŝi eliris sur la straton. 她出去了，向街上走去了。

Post la patro restis al ni malgranda dometo sur la strato S. 父亲死后给我们留下了一所小房子在 S 街上。

21.1.5. 穿着。人们把身子放进衣服里去一般用 en，把衣服穿在身上用 sur。

Ĉe ni studentoj iras en uniformoj. 我们这里大学生都穿着制服出去。

Li portas (aŭ havas) sur si novajn vestojn (ĉapelon, gantojn, ŝuojn, pantoflojn, zonon, ŝalon). 他穿上新衣服 (戴上帽子, 戴上手套, 穿上鞋, 穿着拖鞋, 系上带子, 披上披巾)。

Pro la okazo ŝi metis sur si la novajn vestojn. 为了那个活动她穿上了新衣服。

Li havas sur la piedoj nur ŝtrumpojn. 他脚上只穿着袜子。

21.1.6. Sur... loko 表示“在某范围, 某地点”。

En la ĉambro ĉio staris ankoraŭ sur la sama loko, kiel antaŭe. 房间里一切放在和以前一样的地方。

由这个用法延伸为“自己所占有的地方”即“地位或地步”。

Ho, se mi estus sur via loko, tiam mi estus feliĉa homo. 如果我处在你的地位, 也许我会成为幸运者。

Sur la loko de S. mi havas jam de post hieraŭ alian laboriston. 从昨天起我已经有另外一位工人代替 S。

21.2.1. 线上接触。表示“在(某线)上”的意思。

Londono kuŝas sur la rivero Thames. 伦敦市在泰晤士河上。

Li ekhaltis sur la sojlo de sia domo. 他在他家的门槛上站住了。

Kion li povis fari tiam sur la rando de bankroto? 他那时正处于破产的边缘上能够干什么呢?

21.2.2. Sur... flanko “(接近)于…的侧面”。

Sur la dua flanko de la arbaro estas torento. 森林的另一面是滔滔洪流。

Sur unu flanko estas malhonoro, sur la dua flanko estas morto. 在这边是耻辱，在另一边是死。

La ŝipo kuŝiĝis sur unu flanko. 船向一边倒了。

La floro jam tute velke kliniĝis sur unu flankon. 花已经完全枯萎向一边倒了。

21.3.1. 面上动作。表示“在物体上面进行某种活动，在物体上面的动作。”这也是表面接触的一种含意。

Li estas lerta ludanto sur la harmoniumo. 他弹风琴弹得很好。

skribi, desegni, presi sur papero 在纸上写、画、印刷

sur lia vizaĝo mi vidis ĝojan rideton. 在他的脸上我看见了快活的微笑。

Oni povis vidi sur la pastro(= sur lia vizaĝo), ke la afero estas por li tre serioza. 从牧师的脸色上能够看出这件事对他来说是很严重的。

Neniam pro la krimoj de la patroj la dioj faras venĝon sur la filo. 上帝从来不会因为父亲的罪过而在儿子身上报复。

Mi prenos sur la taskon. 我将接受这个任务(把任务拿来放在自己身上)。

Vi poste vidos, kial mi turnas atenton sur tiujn ĉi malgrandajn detalaĵojn. 你以后会明白我为什么把注意力转向这些细节上面去。

21.3.2. 影响，在某人的心上产生了效果，留下了印象；影响及

于某人的心；在某人的心上产生了作用等的意思仍然属于“面上动作”。是从外界向心上产生的作用，所以前置词后面也可以用宾格。但是实际上用宾格或不用宾格都可以。

gravuri sur la ligno 在木头上雕刻

La knabo faris inkmakulon sur la tablotuko. 孩子在桌布上滴下了墨水的斑痕。

La rakonto faris sur ambaŭ infanoj tre profundan impreson. 这个故事给两个孩子留下了深刻的印象。

Nenia medikamento faras sur li(n) efikon. 任何药物对他无效。

Ĉu tertremo havas ian influon sur la vetero(n)? 地震是否对气候有影响？

21.4.1. 支撑。通过表面接触支撑的意思。

Li staris sur unu piedo. 他用一只脚站着。

Mi ne povis plu min teni sur la piedoj. 我已经站不住了。

stari sur la manoj 倒立

rampi sur la manoj kaj piedoj 用手脚爬行

La nigra hundeto leviĝis supren sur la malantaŭaj piedoj. 那只小黑狗用后脚站起来了。

Ni rajdis sur ĉevaloj. 我们骑在马上。

21.4.2. 由支撑的意思引伸为“在（XX 的基础）之上”，“以 XX 为根据”。

Li apogas (aŭ fondas) sian argumenton sur historia(n)

materialismo(n). 他以历史唯物主义为根据维护他自己的意见。

Sur neŭtrala lingva fundamento komprenante unu la alian... 在中立语的基础上相互了解……。

La provizora komitato, apogante sur diversaj opinioj, faros sian laboron en la daŭro de la tuta jaro. 临时委员将根据各种意见在全年期间进行工作。

第二十二章

SUPER

22.1.1. Super +主格。表示处于比某一水平更高的位置，“在 XX 之上，在一切之上，在（离开 XX）的上方”。它的反义词是 sub “在 XX 之下”。

Sur 表示“紧接着某物的表面上”，super 表示“在离开物体的上方”。

Ŝi portis sur si novan ĉapelon. 她头上戴了一项新帽子。

Ŝi portis super si ombrelon. 她打着伞。（伞处于比头更高的位置）。

Sur la tero kuŝas ŝtono. 地上有石头。

Super la tero sin trovas aero. 地上是空气。

La monto estas kvarcent metrojn alta super la marnivelo. 这座山的高度是海拔四百米。

La termometro montris tridek gradojn super la nulo. 寒暑表指示着零上三十度。

La saliko kliniĝis super la profunda foso. 杨柳在深沟上方低垂着。

Ŝiaj longaj blondaj haroj en belaj bukloj pendis super ŝia nuko. 她的金黄色的长发带着美丽的卷曲垂挂在她的颈背上。

22.1.2. Super + 宾格。“向（某物的）上方（的位置进行某种动作）”，特别是“越过（某物）向它上方（的位置进行某种动作）”，在表达移动的意思时 super 后面的名词得用宾格。

Li klinis sin super la infano(n). 他向孩子的上方弯下了腰。（如果从别的地方走过来向孩子的上方弯下腰，这是表示移动，可以加宾格。如果是孩子的上方的位置弯腰，那就不必用宾格。但，是否用宾格这取决于说话者当时的想法）。

Flugilojn viajn super mi(n) etendu. 请向我上方展开你的翅膀（掩护我）。

Ili metis la kovrilon de la ĉerko super la mortintinon, ili albatis la najlojn. 他们把棺盖放在已经死去的女人上面，钉上了钉子。

De tempo al tempo la fiŝoj saltis super la akvon. 鱼儿不时地向水面上跳出来。

La zorgoplena vizaĝo de la patrino heliĝis, kaj super la vizaĝon de la patrino kuris radio de feliĉo. 母亲的忧心忡忡的面孔豁然开朗了，一股幸福的光照在母亲的面孔上。（这里 super 的意思是母亲的面孔蒙上了一层光）

La suno leviĝis super la teron. 太阳向地面向上升起来了。

La aeroplano flugas super la landon. 飞机向该国的上空飞去。

22.2.1. 超越、优越。由表示越过某水平上方的位置的意思，延

伸为“超越 XX，优于 XX”的意思。

La kritikistoj laŭdis lian verkon super (ĉiuj) mezuroj. 评论家过分地夸奖了他的作品。(超过了适当的限度)

Tio jam estas super mia povo (aŭ super la homaj fortoj). 那已经不是我力所能及的事(或，不是人的力量所能做到的事)。

Ŝi drinkis iom super la soifo; ŝi estas tute sentaŭga! 她有点超出解渴的限度饮酒过多；她简直是废物！

22.2.2. 统治。由优越的意思转为“在 XX 上面具有统治权”。

En tiu tempo la rusa popolo havis super si teruran caron (= ili estis sub la regado de terura caro). 那时骑在俄国人民头上的是暴虐的沙皇(=他们处于暴虐的沙皇的统治下)。

Li havis grandan potecon super la borso. 他有着控制证券交易所的强大势力。

Oni komisiis al li la inspektadon super la fabriko. 人们委任他为工厂的监督。

另外，如果要明确表示“就任 XX 职务，设置 XX 位置”这种由别处来的移动时，也可以把 super 后面的名词加上 n。

Kaj oni metis super ilin laborestrojn. 在他们上面设置了几个工头(来监督他们)。

22.3. 埋头从事。“向 XX 上方弯下腰”可以引伸为“(弯下腰)钻研(工作)”，“(热心地)从事某事”。

Ĝis la profunda nokto li sidis super la libroj (= projekto,

eksperimentoj). 直到深夜他埋头读书（制作计划，进行实验）。

Tia maldika, delikata... kiel ŝi taŭgus por balai la ĉambrojn aŭ en la daŭro de tutaj horoj stari super gladilo? 那么瘦小、娇弱的人……怎么胜任打扫房间或连续几小时地站着用熨斗烫衣服？

第二十三章

SUB

23.1.1. 下面的位置（sub+ 主格）

Super 表示“更高的位置”，相反地 **Sub** 表示“（比某一水准）更低的位置”，就是“在 X X 下面（方）”

Super la tablo pendas elektra lampo, kaj sub la tablo troviĝas benketo. 桌子的上方悬挂着电灯，桌子的下面有一个踏脚凳。

La termometro montras dek gradojn sub (super) la nulo. 寒暑表指示着零下（零上）十度。

“表面上的接触”是 **sur**，而 **sub** 表示“（踩）在（脚）下”，脚和被踩的物体之间的距离等于零。（接触）

Ni staras sur la planko. 我们站在地板上。

La planko krakis sub ni. 地板在我们脚下嘎吱嘎吱地响。

Liaj piedoj ne volis lin teni kaj la tero kvazaŭ ŝanceliĝis sub ili. 他的两脚发软，似乎大地在脚摇晃。

Sur la plafono rampas muŝoj. 天花板的下方弥漫着灰色的烟雾。

Li apenaŭ tenis la kapon super la akvo. 他好不容易才把头露出水面。

Li malaperis sub la ondoj. 他在波浪下面消失了。

23.1.2. Sub+ 宾格。Sub 后面的名词加宾格时表示“向（物体）下面的位置的移动”。

El sub la kanapo la muso kuris sub la liton, kaj nun ĝi kuras sub la lito. 老鼠从长椅下面跑向床下去了，现在它正在床下跑。

La fumo leviĝis sub la plafonon. 烟雾升向天花板下方。

23.2.1. Sub 也表示在某种势力之下的意思：“在（某人，某种势力的）统治下，管辖下，领导下，监督下，指挥下等”。

Ili batalis sub (la komando de) la generalo N. 在 N 将军的指挥下他们展开了战斗。

Ĉio estis farata sub lia kontrolo (aŭ estreco). 一切都是在他的监管下进行的。

En la ĝardeno, sub la ŝirmo de pino, sidis unu malgrada ĉifonvestita knabo. 花园里，松树荫下，坐着一个衣衫褴褛的小孩儿。

La kurso sub la gvido de S-ro M. 在 M 先生指导下的讲习班。

La kongreso estis organizita sub la protekto de la reĝo A. 大会是在国王 A 陛下的庇护下举办的。

23.2.2. 情况下，条件下，影响下，Sub 表示在某种势力下，它的转义为“影响下”，更进一步表示受到某种影响或束缚的“情况下，条件下”。

Ili ĝemadis sub peza ŝarĝo de laboroj. 他们在沉重的劳动负担下呻吟着。

La arbo preskaŭ rompiĝis (aŭ la branĉoj fleksiĝis) sub (= sub la pezo de) sia multego da fruktoj. 那棵树在大量水果的重压下差不多快折断了（或树枝弯曲了）。

Volu min sciigi, en kia formo kaj sub kiaj kondiĉoj li deziras tion fari. 请告诉我，在什么形式和条件下他想干那件事。

Sub la kondiĉo de malgranda alpago oni konsentis sendadi al ŝi tagmanĝojn. 人们在小量的额外津贴的条件下同意给她送午饭。

Sub certaj cirkonstancoj oni donas permeson. 在特定的条件下是会得到许可的。

Tio ĉi estis franca tradukita romano sub la titolo "Terura Sekreto". 这是以“可怕的秘密”为题的法国小说的译本。

第二十四章

T R A

24.1. 穿过。“穿过（平面或洞孔），穿过（细长的地方）”。

Tra la fenestro vaporo iras sur la korton. 蒸气穿过窗户喷向院子上面去。

Li estas tiel dika, ke li ne povas trairi tra nia mallarĝa pordo. 他太胖了，以致我们的狭窄的门也走不过去。

Ŝi elŝoviĝis tra la fenestro. 她从窗户里把身子伸出来。

La knaboj fajfis tra la fingroj. 孩子们用嘴咬着指头吹口哨。

La soldatoj kondukis la arestitojn tra la stratoj. 士兵们带领着犯人在街道上走过去了。

Mi vidis tra la fenestro fraŭlinon Malvinon. 我从窗户外面看见了玛尔维诺小姐。

24.2. 通过。“通过（某一地区到达 XX）”。

Mallarĝa vojeto kondukas tra tiu kampo al mia domo. 有条狭窄的小路通过田野直到我家。

Se ni eĉ supozos, ke fina lingvo de estontaj generacioj estos ne Esperanto, en ĉia okazo la vojo al tiu ellaborota lingvo nepre devas konduki tra Esperanto. 即使我们设想将来子孙后代的最终的语言不是世界语，然而在任何情况下将来完成的语言还一定得通过世界语这条路才能完成。

Du ekbriloj de fulmo trakuris tra la malluma ĉielo. 两条闪电冲破了黑暗的天空。

Ili iris dum tri tagoj tra la dezerto kaj ne trovis akvon. 他们横贯沙漠走了三天没有找到水。（这比 *en la dezerto* 在意思上更强烈一些）

24.3. 挤进。“挤进（某物之中去）”。

Ŝi rapide trapuŝiĝadis tra la amasoj da pasantoj. 她急急忙忙挤进一群行人里推推搡搡地走着。

La palacoj estis vidataj tra belaj arbaroj. 在美丽的森林的空隙中看得见几所高楼大厦。

Ili veturis tra la malluma arbaro. 他们走进了阴暗的森林。

Tra la ventego la voĉo ne aŭdiĝas. 声音受大风的阻挠消失了。

24.4. 走遍。由 24.2. “这头到那头”的意思转为“走遍各地 *tra la*

tuta ...”

Mi serĉis lin tra la tuta ĝardeno (sed mi ne trovis lin en la ĝardeno).
我找遍了整个花园（可是没有抓着他）。

Murmuro de admiro kuris tra la (tuta) teatro. 整个剧场都响起了低声的赞赏。

Kaj tra la tuta lando oni faris proklamon al ĉiu. 使布告在整个国家内家喻户晓。

24.5. 整个时间。Tra 和表示时间的词连用时它的含意是“在整个时间内 (XX)”。

La koko kradis tra la tuta nokto. 鸡叫了一个通宵。

Tra la tuta mezepoko ĝis la komenco de la pasinta jarcento... 直到前世纪初整个中世纪……

第二十五章

TRANS

25.1. Trans + 主持：“在……对面，越过 (XX 的) 位置”。

Ili loĝas kontraŭ nia domo, trans la monto. 我们的村子在山那边。

25.2. Trans + 宾格：“到 (XX 的) 对面 (去)”，“越过 XX (去)”。

La hirundo flugis trans la riveron, ĉar trans la rivero sin trovis aliaj hirundoj. 燕子飞到河的对面去了，因为河的那边，有许多别的燕子。

Antaŭ la malleviĝo de la suno ni devas esti trans la limo. 在日落以前我们必须国境那边。

La malamikoj invadis la landon trans la limon. 敌人越过国境来侵

略我们国土。

la mondo trans la tombo. 坟墓那边的世界

Tutaj amasoj da sovaĝaj birdoj kun akra kriado flugis trans la tombojn. 一大群野鸟尖声地叫着飞过坟墓去了。

第二十六章

JE

26.1. 按照柴门霍夫十六条文法的第十四条规定，“每一个前置词都有它一定的和明确的意义；但是如果我们必须使用前置词而且弄不清空间哪个前置词能够确切表达意思时，可以使用本身没有意义的前置词 je”。

各国语言中的前置词往往有些讲不清理由的习惯用法。世界语是语言习惯不同的各国人所使用的语言，人们在选用前置词时很可能把本国语言的习惯搬进世界语以至引起误解。为此制定了没有一定意义前置词 je，说话人对于听话人空间怎样理解本来就没有太重视，而且在本国语里所使用的前置词也是任意的，所以用 je，虽然不够确切，也可以说聊胜于无，听话人还是能了解大意的。而且还可以不必担心因为使用了不恰当的前置词而引起的误解。

柴门霍夫一再让我们注意，尽量用恰当的前置词，不要滥用 je，否则会使句子的意思含混不清。最好不用 je。用省略前置词的宾格就行了。

在 Ekzercaro 中举了下面三个例句（见 Fundamenta Krestomatio):

Mi ridis je naiveco.

=Mi ridis pro lia naiveco. 我笑他的天真。

=Mi ridis lian naivecon.

虽然可以省略前置词而代之以宾格，但是有些动词（他动词）本身就需要宾格，再加上省略前置词的宾格，那就会使句子的意义含糊不清了。例如，*pardonu la malamikon* (宽恕敌人)，这句可以理解，另外 *pardonu al la malamiko lian kulpon* (宽恕敌人的罪过) 就不能说成 *pardonu la malamikon lian kulpon*.

26.2. *Je* 的用法。本来没有一定意义的通用前置词 (*komuna prepozicio*) *je*，当然不会有一定的用法，但是在长期的使用过程中也自然形成了一种习惯用法。

(A)时间的区别。

Li mortis en la jaro mil naŭcent dua. 他死于 1902 年。

Li mortis la duan (tagon) de Majo. 他死于五月二日。

Li mortis je la dua (horo)kaj kvarono posttagmeze. 他死于下午两点十五分钟。

按一般习惯表示年份用 *en*，表示日期用省略前置词的宾格，表示几点几分用 *je*。*tagon, horo* 都可以省去。

另外一般说 *en mateno* 在早晨，*en Majo* 五月里，*en la venonta dimanĉo* 在下星期日，*ĉe la sunleviĝo* 在日出时，*ĉe la tagmezo* 在中午，*je la dekdua* 在十二点钟。

(B) *per* 的自他的区别。

Mi kaptis lin per la mano(= per mia mano). 我用手把他捉住了。

Mi kaptis lin je la mano (= per lia mano). 我抓着他的手把他捉住了。

Subite ŝi ekkaptis per ambaŭ (= per ŝia) mano, iris kun ŝi en la malgrandan dometon. 后来她拉着盖尔达的手和她一起走进小屋里去了。

(C)信用和信仰

Mi ne kredas lin. 我不相信他。

Mi kredas al li nenion. 他所说的我都不信。

Mi ne kredas je Dio. 我不信神。

En mia infaneco mi kredis je Dio kaj je senmorteco de l' animo. 我幼年时期相信神和灵魂不死。

(Ĉ) 习惯用法。用其他前置词来表达时觉得过分强烈、不能把自己的感情恰如其分地表达出来时，用 je 来冲淡一下，反而更好。

Je nia granda miro tiu malsaĝulo brile sukcesis. 真是出人意料的事，那个傻瓜取得了卓越的成功。

je mia ĝojo 我很高兴的是

je mia bedaŭro 我很遗憾

Ŝi rakontis al unu el siaj fratinoj, kaj baldaŭ tiam sciiĝis ĉiuj aliaj, sed je vorto de honoro neniu pli ol tiu. 她告诉了她姊妹中的一个人，于是很快所有其他姊妹都知道了，但是老实说哪一个也没有第一个知道得更多。

Je via letero mi respondas al vi la jenon. 对于你的信我答复如下。

(这里如果用 al via letero 就会和后面的 al vi 重复, 如果用 pri 也不合适, 用 koncerne vian leteron 有点勉强。)

Ŝi ekfrapetis per la fingroj je la fenestraj vitroj. 她用指头轻轻地敲了一下窗户的玻璃。

Ŝi ekfrotis la alumeton je la muro. 她用火柴在墙上轻轻地擦了一下。(这里用 sur la fenestraj vitroj, kontraŭ (aŭ sur) la muro 也可以, 但是有点生硬, 用 je 似乎轻快一些。)